

# BRAUN

## BP 3510



# Sensor Control / Easy Click

[www.braun.com/register](http://www.braun.com/register)

Type 6083



## Braun Infolines

Deutsch 4

**(D) (A) 00 800 27 28 64 63**  
**00 800 BRAUNINFOLINE**

Français 14

**(CH) 00 800 BRAUNINFOLINE**

Italiano 24

**(F) 0 810 309 780**

Polski 34

**(B) 0 800 14 592**

Magyar 45

**(I) 800-44 00 11**

Ελληνικά 55

**(PL) 0 801 127 286**  
**0 801 1 BRAUN**

**(GR) 210 947 8700**

### Internet:

[www.braun.com](http://www.braun.com)

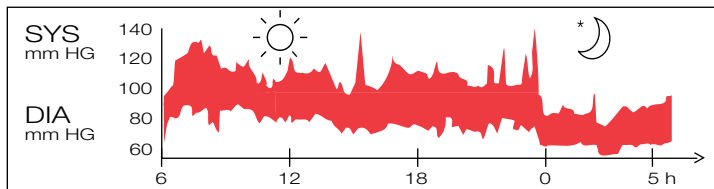
Manufactured by:  
Braun GmbH  
Frankfurter Str. 145  
61476 Kronberg / Germany



# Deutsch

## Was Sie über den Blutdruck wissen sollten

Unser Blutdruck ist im Verlauf der 24 Stunden eines Tages ständigen Schwankungen unterworfen. Er steigt am frühen Morgen stark an, fällt im Laufe des Vormittags wieder ab, steigt am Nachmittag wieder an und sinkt schließlich in der Nacht auf niedrigere Werte. Der Blutdruck kann auch ganz kurzfristig schwanken. Aus diesem Grund können Messergebnisse aufeinander folgender Messungen voneinander abweichen.



*Blutdruckwerte eines gesunden 31-jährigen Mannes, in 5-Minuten-Abständen gemessen.*

Die Blutdruckmessung beim Arzt ist lediglich eine Momentaufnahme. Dagegen können wiederholte Messungen zu Hause viel besser Aufschluss über die tatsächliche Höhe der Blutdruckwerte unter Alltagsbedingungen geben.

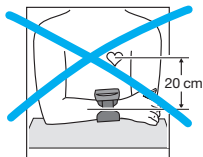
Außerdem haben viele Menschen beim Arzt einen anderen Blutdruck als bei der Selbstmessung, weil sie bei der Messung zu Hause entspannter sind als in der Arztpraxis.

Regelmäßige Blutdruckmessungen zu Hause können Ihrem Arzt wertvolle Informationen über Ihre normalen Blutdruckwerte unter tatsächlichen «Alltagsbedingungen» liefern.

Die Weltgesundheitsbehörde (WHO) hat die folgenden Standardwerte des Blutdrucks für die Messung bei Ruhepuls festgelegt:

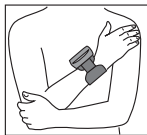
Blutdruck (mmHg)	Normalwerte	Leichter/mäßiger Bluthochdruck	Starker Bluthochdruck
SYS = Systole = oberer Wert	bis zu 140	140 – 180	über 180
DIA = Diastole = unterer Wert	bis zu 90	90 – 110	über 110

## Was Sie über dieses Blutdruckmessgerät wissen sollten



Zum Erzielen genauer Messergebnisse müssen alle Handgelenk-Blutdruckmessgeräte auf Herzhöhe gehalten werden.

Hierzu ein Beispiel: Wenn Sie das Gerät 20 cm unterhalb der Herzhöhe halten, wie dies die Abbildung links zeigt (z.B. indem Sie den Arm auf einen Tisch legen), erhalten Sie ein um etwa 15 mmHg zu hohes Ergebnis.



Der Braun SensorControl verfügt daher über ein aktives Positionierungssystem (A): Es zeigt Ihnen, wie Sie Ihren Messarm in die richtige Position auf Herzhöhe bringen.

Zusätzlich verfügt Ihr Blutdruckmessgerät über eine EasyClick-Manschette, die sich automatisch richtig um Ihr Handgelenk schließt und so den korrekten Sitz zum Erzielen genauer Messergebnisse sicherstellt.

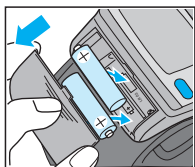


- **Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch, um sicherzustellen, dass Sie genaue Messergebnisse erhalten.**
- Dieses Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch geeignet. Bewahren Sie das Gerät und die Batterien für Kinder unzugänglich auf.
- Menschen, die Herzrhythmusstörungen, Gefäßverengung, Arteriosklerose haben oder Diabetiker sowie Träger von Herzschrittmachern sind, sollten ihren Arzt konsultieren, bevor sie ihren Blutdruck selbst messen, da in solchen Fällen abweichende Blutdruckwerte auftreten können.
- Konsultieren Sie im Zweifelsfall immer Ihren Arzt, insbesondere wenn Sie in ärztlicher Behandlung sind oder Medikamente einnehmen.
- Die Verwendung dieses Blutdruckmessgeräts ersetzt in keinem Fall regelmäßige Kontrolluntersuchungen beim Arzt.

## Gerätebeschreibung

- A Positionierungssystem
- B EIN/AUS-Taste
- C Auswahltaste
- D Speichertaste («memo»)
- E Manschettenverschluss
- F Öffnungstaste
- G Batteriefach
- H Abstandsanzeige

## Einlegen der Batterien



- Verwenden Sie Alkalibatterien des Typs LR 03 (AAA) (z.B. Duracell), wie sie mit diesem Gerät mitgeliefert werden oder aufladbare Batterien.
- Ziehen Sie die Batteriefachabdeckung ab und legen Sie zwei Batterien polrichtig ein (siehe Symbol im Batteriefach (G)).
- Neue Batterien (Duracell) reichen für etwa 300 Messungen.
- Nur verbrauchte Batterien entsorgen. Diese gehören nicht in den Hausmüll sondern sollten bei den entsprechenden Sammelstellen oder bei Ihrem Händler entsorgt werden.

---

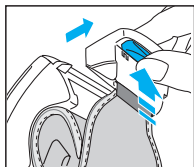
## Wichtige Grundregeln für genaue Blutdruckmessergebnisse

Die richtige Handhabung ist wichtig, um eine genaue Messung zu gewährleisten.

- Messen Sie immer zur selben Tageszeit und unter gleichen Bedingungen, idealerweise morgens.
  - Verzichten Sie eine halbe Stunde vor dem Messen auf Rauchen, Kaffee- oder Teegenuss.
  - Nehmen Sie Ihre Armbanduhr und/oder Handgelenkschmuck ab, bevor Sie das Gerät am Messarm anlegen.
  - Positionieren Sie das Gerät 2 cm unterhalb des Handgelenks.
  - Während des Messvorgangs sollten Sie still sitzen, sich entspannen, nicht sprechen und vor allem die Hand und die Finger des Messarms nicht bewegen.
  - Halten Sie das Gerät während der Messung auf Herzhöhe.
  - Warten Sie etwa 3 Minuten, bevor Sie eine Messung wiederholen.
-

## Messen

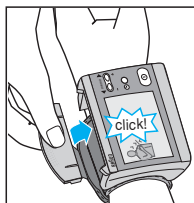
Für eine verlässliche Blutdruckmessung folgen Sie bitte der Bedienungsanleitung.



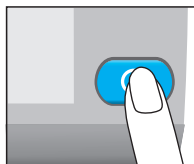
Zum Öffnen der Manschette drücken Sie die Taste (F) unter dem Manschettenverschluss.



1. Das Gerät muss auf der schmalen Seite des Unterarms sitzen und mit dem Display nach oben zeigen. Die Abstandshilfe (H) hilft Ihnen, die benötigten 2 cm zu Ihrem Handgelenk einzuhalten.



2. Um die Manschette zu schließen, drücken Sie das Gerät gegen Ihren Körper. Ziehen Sie dann am Manschettenverschluss und lassen Sie ihn im Gehäuse einrasten. Die Manschettenlänge passt sich automatisch an die Größe Ihres Handgelenks an. Bewegen Sie das Gerät nicht mehr, sobald die Manschette einrastet. Wenn Sie die Position des Gerätes an Ihrem Arm verändern möchten, öffnen und schließen Sie die Manschette noch einmal.



3. Drücken Sie die rote EIN/AUS-Taste (B).



4. Halten Sie Ihre Arme wie links dargestellt und führen Sie die Hand des Messarmes **langsam am anderen Oberarm entlang nach oben**. Beachten Sie das Positionierungssystem (A) auf der Anzeige und führen Sie Ihre Hand auf oder ab, je nach Richtung des gezeigten Pfeils.



5. Wenn das links dargestellte Positionierungssystem-Bild erscheint und ein Signal ertönt, ist die richtige Messposition erreicht. Die Messung beginnt automatisch. Wenn die Messung erfolgt ist, ertönt wieder ein Signal, und das Messergebnis erscheint auf dem Display:

**Oberer (systolischer) Wert**  
**Unterer (diastolischer) Wert**  
**Puls**



**Bitte beachten:**

- **Im Falle eines Systemfehlers oder einer Fehlmessung wird das Display statt eines fehlerhaften Messbildes einen Fehlermeldungscode anzeigen (für mehr Information, lesen Sie Abschnitt «Was tun, wenn ...»).**
- 15 Sekunden nach Einschalten des Gerätes beginnt die Messung automatisch, auch wenn Sie die geeignete Messposition nicht erreicht haben.

**Ausschalten**

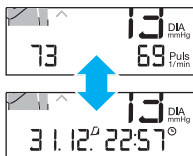
Drücken Sie die EIN/AUS-Taste, um das Gerät auszuschalten. Andernfalls schaltet sich das Gerät nach 2 Minuten automatisch aus.

**Speicherfunktion**

Ihr Blutdruckmessgerät kann die Ergebnisse der letzten 50 Messungen speichern. Die Speicherung erfolgt automatisch nach jedem abgeschlossenen Messvorgang. Es handelt sich um einen nichtflüchtigen Speicher. Das bedeutet, dass beim Batteriewechsel keine gespeicherten Daten verloren gehen. Der Speicher kann nicht gelöscht werden. Wenn der Speicher voll ist, werden die ältesten Werte der Reihe nach überschrieben.

**Abruf gespeicherter Messwerte**

Um gespeicherte Messwerte abzurufen, schalten Sie das Gerät zunächst aus und drücken dann die Speichertaste (D). Durch einmaliges Drücken (◀ oder ▶) wird das letzte Ergebnis abgerufen. Die untere Display-Zeile zeigt nach-einander Speicherindex und Puls einerseits und Datum und Zeit andererseits.





Wiederholtes Drücken der Speichertaste (D) ruft nacheinander alle gespeicherten Messwerte ab:

- ◀ (-) in Richtung älterer Werte
- ▶ (+) in Richtung neuerer Werte

### Schnelldurchlauf

Halten Sie eine Seite der Speichertaste (D) gedrückt, um den Speicher schnell zu durchlaufen.

Drücken Sie die EIN/AUS-Taste (B) zum Verlassen des Schnelldurchlaufmodus.

## Auswahlmodus

### Einstellen von Datum und Zeit

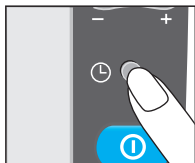
Schalten Sie das Gerät zunächst aus. Durch Drücken der Auswahl Taste (C), länger als 3 Sekunden, gelangen Sie in den Auswahlmodus. Warten Sie, bis das Bestätigungssignal ertönt. Die Tag-Position auf dem Display beginnt zu blinken. Durch Betätigung der Speichertaste (D) können Sie das richtige Datum einstellen. Nach nochmaligem Drücken der Auswahl Taste blinkt die Monat-Position, die Sie durch Betätigung der Speichertaste richtig einstellen können. Drücken Sie die Auswahl Taste erneut und verfahren Sie in gleicher Weise zur Einstellung der richtigen Zeit (Stunde/Minute).

Nachdem Sie Datum und Zeit richtig eingestellt haben, drücken Sie zur Bestätigung die EIN/AUS-Taste (B). Danach schaltet sich das Gerät aus.

### Deaktivierung des Positionierungssystems

Falls Sie das Positionierungssystem ausschalten möchten (z.B. weil Sie die Messung im Liegen vornehmen wollen), gehen Sie wie folgt vor: Schalten Sie das Gerät aus. Drücken Sie die Auswahl Taste (C) länger als 3 Sekunden und warten Sie auf das akustische Bestätigungssignal. Das Display zeigt dann Datum und Zeit an. Drücken Sie jetzt wiederholt die Auswahl Taste, bis das Positionierungssystem-Symbol ( $\frac{N}{*}$ ) neben einem blinkenden «ON» angezeigt wird.

Drücken Sie die Seite der Speichertaste, um von «ON» (Positionierungssystem aktiviert) nach «OFF» (Positionierungssystem deaktiviert) zu wechseln.



Drücken Sie die EIN/AUS-Taste (B), um die geänderte Einstellung zu bestätigen.

**Bitte beachten:**

Wenn Sie eine geänderte Einstellung nicht durch Drücken der EIN/AUS-Taste bestätigen, schaltet sich das Gerät nach 2 Minuten automatisch aus, ohne die geänderte Einstellung zu übernehmen.

## Aufbewahrung und Reinigung


Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch. Flecken auf der Manschette können vorsichtig mit einem feuchten Tuch entfernt werden. Die Manschette darf nicht gewaschen oder chemisch gereinigt werden. Das Gerät darf weder direkter Sonneneinstrahlung noch zu hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt sein.

## Kalibrierung

Dieses Gerät wurde werkseitig kalibriert. Sofern es gemäß der Bedienungsanleitung benutzt wird, ist regelmäßiges Nachkalibrieren nicht erforderlich. Falls Sie Zweifel an der Messgenauigkeit haben, wenden Sie sich bitte an den Braun Kundendienst.

Aufschluss über das Herstellungsdatum gibt die LOT-Nummer, die sich auf der Rückseite des Geräts befindet. Die erste Stelle nach LOT entspricht der letzten Stelle des Herstellungsjahres. Die drei folgenden Stellen beziehen sich auf den Tag im Herstellungsjahr.  
Beispiel: LOT 4116 xx xx – dieses Gerät wurde am 116. Tag des Jahres 2004 produziert.

## Was tun, wenn ...

Problem	Situation	Lösung
 <p>(blinkend)</p>	Batterien sind schwach. Speicherinhalt abrufbar. Messungen nicht möglich.	Neue Batterien einlegen.
z.B. Error .....	Fehlermeldungscode 01-29: Das Gerät ist möglicherweise nicht richtig am Handgelenk positioniert.	Manschette erneut anlegen und Messung wiederholen, wie unter «Messen» gezeigt und beschrieben.
z.B. Error .....	Fehlermeldungscode 30 und höher: Systemfehler.	Messung wiederholen. Wenn das Problem weiterhin besteht, das Gerät vom Braun Kundendienst überprüfen lassen.
Messung oder Druckaufbau beginnt nicht sofort.	Richtige Messposition wurde nicht erreicht.	Messung wiederholen wie unter «Messen» gezeigt und beschrieben, oder schalten Sie das Positionierungssystem (A) aus.
Ergebnisse wiederholter Messungen weichen beachtlich voneinander ab.	Der Blutdruck ist ein schwankender Wert. Bei gesunden Erwachsenen sind Abweichungen von etwa 10 bis 20 mmHg möglich.	keine
	Manschette ist nicht richtig angelegt.	Sicherstellen, dass sie wie folgt angelegt ist: – auf der Schmalseite des Handgelenks – mit der Anzeige nach oben – mit dem Batteriefach zum Körper hin – im Abstand von etwa 2 cm zur Daumenwurzel
	Messungen wurden nicht konsequent auf Herzhöhe durchgeführt.	Gehen Sie bei jeder Messung genau so vor, wie unter «Messen» gezeigt und beschrieben.
Vor einer Messung keine Funktion des Positionierungssystems (A) auf dem Display.	Sprechen, Husten, Lachen, Bewegen usw. während der Messung beeinflusst das Messergebnis.	Während der Messung entspannen, ruhig bleiben, nicht bewegen oder sprechen.
	Positionierungssystem (A) ist ausgeschaltet.	Lesen Sie im Abschnitt «Auswahlmodus» nach, wie das Positionierungssystem (A) aktiviert wird.

## Technische Daten

Modell:	BP 3510
Funktionsweise:	Oszillometrische Methode
Anzeige:	Flüssigkristallanzeige
Messbereich:	0 – 320 mmHg (Druckmessung)
Blutdruckmessung:	30 mmHg (minimaler diastolischer Wert) 250 mmHg (maximaler systolischer Wert)
Pulsmessung:	30 – 150 / Min.
Laborgenaugigkeit:	± 3 mmHg (Druckmessung) ± 5 % des Messwertes (Pulsmessung)
Druckaufbau:	Automatisch, sanft, dem Blutdruck angepasst
Stromversorgung:	2 Batterien des Typs LR 03 (AAA) (z. B. Duracell)
Betriebstemperatur:	+ 10 °C bis + 40 °C
Aufbewahrungstemperatur:	– 20 °C bis + 60 °C
Luftfeuchtigkeit:	bis 85 % relative Luftfeuchtigkeit
Manschette:	Geeignet für Handgelenksumfang von 13,5 bis 20 cm


Beim Einsatz des Gerätes außerhalb der festgelegten Temperatur- und Feuchtigkeitsbereiche kann die technische Genauigkeit nicht sichergestellt werden.



Anwendungsteil des Typs BF

Änderungen vorbehalten.

Dieses Gerät entspricht folgenden Normen:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Medizinische Elektrogeräte» –  
Teil 1: Allgemeine Sicherheitsanforderungen  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte» –  
Teil 1: Allgemeine Anforderungen  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte» –  
Teil 3: Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme

 Dieses Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EEC (Richtlinie für medizinische Geräte).

ELEKTRISCHE MEDIZINISCHE GERÄTE erfordern besondere Vorsichtsmaßnahmen, was die elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) anbetrifft. Um ausführliche Informationen über EMV-Richtlinien zu erhalten, wählen Sie die Nummer des Braun Kundendienstes (siehe Seite 2).

Tragbare und mobile Hochfrequenz-Kommunikationsgeräte können die Funktionsfähigkeit von ELEKTRISCHEN MEDIZINISCHEN GERÄTEN beeinträchtigen.



Dieses Gerät darf am Ende seiner Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die Entsorgung kann über den Braun Kundendienst oder lokal verfügbare Rückgabe- und Sammelsysteme erfolgen.

## Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir als Hersteller eine Garantie von 2 Jahren ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Garantiezeit beseitigen wir nach unserer Wahl durch Reparatur oder Austausch des Gerätes unentgeltlich alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehlern beruhen.

Die Garantie kann in allen Ländern in Anspruch genommen werden, in denen dieses Braun Gerät von uns autorisiert verkauft wird.

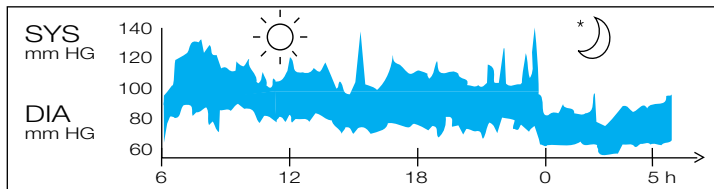
Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch, normaler Verschleiß oder Abnutzung sowie Mängel, die den Wert oder die Gebrauchstauglichkeit des Gerätes nur unerheblich beeinträchtigen. Bei Eingriffen durch nicht von uns autorisierte Braun Kundendienstpartner sowie bei Verwendung anderer als Original Braun Ersatzteilen erlischt die Garantie.

Übergaben oder schicken Sie im Garantiefall das komplette Gerät mit Ihrer Kaufquittung an ein autorisiertes Braun Kundendienstcenter. Die Anschrift für Deutschland können Sie kostenlos unter 00800/27 28 64 63 erfragen.

# Français

## Ce qu'il faut savoir à propos de la tension artérielle

Notre tension artérielle change constamment tout au long de la journée. Elle monte nettement tôt le matin et diminue en fin de matinée. Elle s'élève à nouveau dans l'après-midi pour descendre à un niveau bas pendant la nuit. C'est pour cette raison que les mesures peuvent varier si elles sont prises à différents moments de la journée.



*Relevés de tension artérielle d'un homme de 31 ans en bonne santé, mesurés par intervalles de cinq minutes.*

La tension artérielle mesurée lors d'une consultation médicale ne représente qu'une valeur instantanée. Des mesures répétées effectuées à domicile donnent une meilleure idée des valeurs réelles de votre tension artérielle.

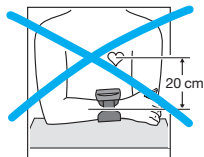
De nombreuses personnes ont une tension artérielle différente de celle mesurée chez le docteur quand elles la mesurent elles-mêmes à domicile car elles sont plus détendues que chez le médecin.

Des prises de tension artérielle régulières effectuées chez vous peuvent apporter des informations précieuses à votre médecin concernant vos réelles valeurs « habituelles ».

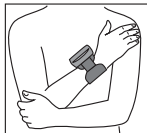
L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a établi les valeurs standard suivantes pour la tension artérielle.

Tension artérielle (mmHg)	Valeurs normales	Hypertension légère à modérée	Hypertension sévère
SYS = Systole = Valeur supérieure	jusqu'à 140	140 – 180	au-dessus de 180
DIA = Diastole = Valeur inférieure	jusqu'à 90	90 – 110	au-dessus de 110

## Ce qu'il faut savoir sur ce tensiomètre



Pour des mesures précises, tous les tensiomètres poignet doivent être positionnés au niveau du cœur. Exemple : si le tensiomètre est positionné 20 cm au-dessous du niveau du cœur, comme montré sur la gauche (par exemple si vous placez votre bras sur une table), la mesure que vous obtiendrez sera majorée d'environ 15 mmHg.



Ainsi, Braun SensorControl dispose d'un système de positionnement actif (A) : il vous aide à maintenir votre bras dans la bonne position au niveau du cœur.

En plus, grâce à son manchon muni du système EasyClick (système de fermeture en un clic), votre tensiomètre s'ajuste automatiquement à la taille de votre poignet, vous garantissant ainsi une mesure précise.

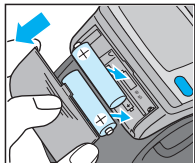


- **Pour garantir des résultats précis, veuillez lire attentivement les instructions suivantes.**
- Ce produit est conçu uniquement pour un usage domestique. Gardez le tensiomètre et ses piles hors de portée des enfants.
- Les personnes atteintes d'arythmie cardiaque, de constriction vasculaire, d'artériosclérose, de diabète ou les utilisateurs de stimulateurs cardiaques doivent consulter leur médecin avant de mesurer eux-mêmes leur tension artérielle car des écarts de valeur tensionnelle peuvent être mesurés dans ces cas.
- Si vous êtes sous traitement médical ou si vous prenez des médicaments, veuillez consulter votre médecin en cas de doute.
- L'utilisation de ce tensiomètre ne doit pas remplacer une consultation chez votre médecin.

## Description du produit

- A Indicateur de position
- B Bouton marche/arrêt
- C Bouton de sélection
- D Bouton mémoire (« memo »)
- E Fermeture du manchon
- F Bouton d'ouverture du manchon
- G Compartiment à piles
- H Aide au placement

## Mise en place des piles



- Utilisez exclusivement des piles alcaline de type LR 03 (AAA) (type Duracell) comme celles fournies avec l'appareil (ou des piles rechargeables).
- Ouvrez le couvercle du compartiment à piles et insérez deux piles en respectant la polarité (voir schéma du compartiment à piles (G)).
- Des piles neuves (Duracell) assurent environ 300 mesures.
- Ne jetez que des piles usagées. Elle ne doivent pas être jetées avec les ordures ménagères, mais remises dans un centre de collecte ou chez votre revendeur.

---

## Règles de base pour une mesure correcte de la tension artérielle

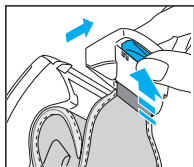
Un bon placement de l'appareil est indispensable pour obtenir des mesures précises.

- Prenez les mesures toujours au même moment de la journée et dans des conditions identiques, de préférence le matin.
  - Ne pas prendre de mesure moins d'une demi-heure après avoir fumé ou après avoir consommé du thé ou du café.
  - Otez montre et bijoux avant d'adapter l'appareil sur votre bras.
  - Positionnez l'appareil 2 cm en dessus de la ligne paume.
  - Pendant la mesure, asseyez-vous, détendez-vous, restez tranquille sans bouger ni parler.
  - Maintenez l'appareil au niveau du cœur pendant la mesure.
  - Attendez environ trois minutes avant d'effectuer une nouvelle mesure.
-



## Prise des mesures

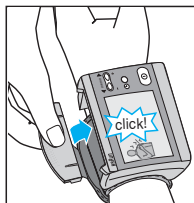
Pour une mesure fiable de la tension artérielle, veuillez suivre les instructions ci-dessous.



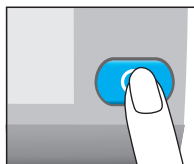
Pour ouvrir le manchon, appuyez sur le bouton (F) situé sous le système de fermeture du manchon.



1. Placez l'appareil sur le côté paume de votre poignet, l'appareil vous faisant face. L'aide à distance (H) vous aide à conserver la distance requise d'environ 2 cm au-dessus de la ligne de paume.



2. Pour fermer le manchon, tenir l'appareil contre votre corps. Tenez le fermetoir du manchon, tirez sur le manchon et insérez le fermetoir dans l'emplacement prévu sur l'appareil jusqu'au clic de fermeture. Le manchon s'ajustera automatiquement à la taille de votre poignet. Une fois le manchon fermé, ne bougez plus l'appareil. Si vous souhaitez changer la position de l'appareil sur votre bras, ouvrez et fermez à nouveau le manchon.



3. Appuyez sur le bouton rouge marche/arrêt (B).



4. Placez la main sur laquelle se trouve l'appareil sur la partie supérieure de l'autre bras, comme montré ci-contre. **Levez lentement la main, le long de la partie supérieure du bras.** Observez l'indicateur de position (A) et déplacez votre main de haut en bas comme indiqué par la flèche.



5. L'icône du détecteur de position situé sur la gauche de l'écran et un signal sonore vous indiquent que vous avez adopté la bonne position. La mesure commence alors automatiquement. Lorsque la prise de mesure est terminée, un signal sonore retentit à nouveau et la mesure s'affiche :

**Valeur supérieure (systolique)**

**Valeur inférieure (diastolique)**

**Pouls**

### **Important :**

- En cas d'erreur du système ou de faute de manipulation, l'écran indique un message d'erreur, au lieu de vous donner des résultats imprécis (pour plus de détails, veuillez consulter la section « Que faire en cas de problème ... »).
- 15 secondes après la mise en marche du tensiomètre, la prise de mesure est automatiquement déclenchée, même si la bonne position de mesure n'a pas été adoptée.



## **Eteindre l'appareil**

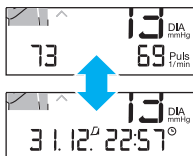
Appuyez sur le bouton marche/arrêt pour éteindre l'appareil. Sinon, l'appareil s'éteindra automatiquement après deux minutes.

## **Fonction mémoire**

Le tensiomètre peut stocker 50 mesures. Les lectures sont mémorisées automatiquement après chaque mesure. La mémoire n'est pas volatile. Cela signifie que vous ne perdrez pas vos données enregistrées en changeant les piles. La mémoire ne peut pas être vidée. Une fois pleine, les plus anciennes valeurs seront substituées.

### **Rappel des valeurs mémorisées**

Pour consulter les valeurs mémorisées, éteignez tout d'abord l'appareil, puis, appuyez sur le bouton mémoire (D). Une simple pression (◀ ou ▶) fera apparaître la valeur la plus récente. La ligne du bas sur l'écran montre successivement, le numéro de la mémoire et le pouls puis la date et l'heure de chaque mesure.



Des pressions répétées du bouton mémoire (D) feront défiler une à une les valeurs mémorisées :

- ◀ (-) vers les valeurs les plus anciennes
- ▶ (+) vers les valeurs les plus récentes

### Défilement

Gardez le bouton mémoire (D) enfoncé pour faire défiler la mémoire.

Appuyez sur le bouton marche/arrêt (B) pour sortir du mode mémoire.

## Mode sélection


### Mettre la date et l'heure

Eteignez tout d'abord l'appareil. Appuyez sur le bouton de sélection (C) plus de trois secondes pour entrer dans le mode sélection. Attendez le signal sonore. La date du jour clignote. En utilisant le bouton mémoire (D), vous pouvez ajuster la date. Appuyez à nouveau sur le bouton de sélection pour que le mois clignote, ajustez-le en utilisant le bouton mémoire. Appuyez à nouveau sur le bouton de sélection et faites de même pour ajuster l'heure (heure/minute).

Après avoir changé la date et l'heure, appuyez sur le bouton marche/arrêt (B) pour confirmer. Le dispositif s'arrêtera.

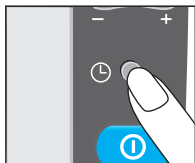
### Désactivation de l'indicateur de position

Si vous le souhaitez vous pouvez désactiver l'indicateur de position (par exemple si vous voulez effectuer une mesure en position allongée).

Eteignez l'appareil. Appuyez sur le bouton de sélection (C) plus de 3 secondes et attendez le signal sonore. L'écran affiche les paramètres de date et heure. Appuyez ensuite de façon continue sur le bouton de sélection jusqu'à ce qu'un « ON » clignotant apparaisse à côté de l'indicateur de position (  ).

Appuyez sur le bouton mémoire pour faire passer les paramètres de

- « ON » (indicateur de position activé) à
- « OFF » (indicateur de position désactivé)



Pour confirmer le changement de paramètres, appuyez sur le bouton marche/arrêt (B).

**Remarque :**

En l'absence de validation de la modification par pression sur le bouton marche/arrêt, l'appareil s'éteindra automatiquement au bout de deux minutes sans prendre en compte les modifications demandées.

## Entretien et nettoyage

Nettoyez le boîtier de l'appareil avec un chiffon doux et humide. Les tâches faites sur le manchon peuvent être retirées avec précaution à l'aide d'un chiffon humide. Ne pas nettoyer le manchon, que ce soit à l'eau ou à sec. Ne pas stocker l'appareil en plein soleil ou dans des conditions d'humidité extrême.


## Étalonnage

Ce produit a fait l'objet d'un étalonnage au moment de sa fabrication. S'il est utilisé conformément aux instructions, il ne sera pas nécessaire de procéder à un ré-étalonnage périodique. Si vous doutez de la précision de la lecture, à quelque moment que ce soit, veuillez contacter le Service Après-Vente Braun.

La date de fabrication est indiquée par un numéro de LOT situé au dos de l'appareil. Le premier nombre après LOT correspond au dernier chiffre de l'année de fabrication. Les 3 numéros suivants indiquent le jour de l'année de fabrication.

Par exemple : LOT 4116 xx xx – ce produit a été fabriqué au cours du 116ème jour de l'année 2004.

## Que faire en cas de problème

Problème	Raison	Solution
 (clignotant)	Les piles sont faibles. Les mesures en mémoire peuvent être consultées. Les prises de mesure sont impossibles.	Remplacez rapidement les piles.
par ex. Error .....	Messages d'erreur 01-29 : L'appareil n'est pas correctement positionné sur le poignet.	Réajustez l'appareil et répétez la mesure comme décrit sous « Prise des mesures ».
par ex. Error .....	Message d'erreur supérieur ou égal à 30 : Erreur du système	Répétez la mesure. Si le problème persiste, faites contrôler l'appareil dans un Centre de Service Braun.
La prise de mesure ou le gonflement ne commencent pas instantanément.	Vous n'êtes pas dans la bonne position de mesure.	Répétez la mesure comme montré et décrit sous « Prise des mesures » ou désactivez l'indicateur de position.
Les lectures issues de différentes prises de mesure diffèrent considérablement.	La tension artérielle est une valeur fluctuante. Chez des adultes en bonne santé, des écarts de 10 à 20 mmHg sont possibles.	Aucune.
	Le manchon n'est pas correctement positionné.	Assurez-vous que l'appareil est positionné comme suit : <ul style="list-style-type: none"> <li>- sur le dessus de la partie étroite de l'avant-bras</li> <li>- l'écran vers le haut</li> <li>- le compartiment à piles contre le corps de l'utilisateur</li> <li>- approximativement à 2 cm de la racine du pouce.</li> </ul>
	Les mesures n'ont pas été constamment prises au niveau du cœur.	Pour chaque mesure, procédez exactement comme montré et décrit sous « Prise des mesures ».
	Vous avez parlé, toussé, ri, bougé, etc... durant la mesure.	Pendant la prise de mesure, relaxez-vous, restez calme, ne bougez pas, ne parlez pas.
Avant la mesure, l'indicateur de position (A) sur l'écran ne marche pas.	L'indicateur de position (A) est désactivé.	Voir le chapitre « Mode sélection » pour activer l'indicateur de position (A).

## Spécifications du produit

Modèle :	BP 3510
Principe de fonctionnement :	Méthode oscillométrique
Indicateur :	Affichage à Cristaux Liquides
Plage de mesure :	0 – 320 mmHg (pression de manchon)
Mesure de la tension artérielle :	30 mmHg (valeur diastolique minimale) 250 mmHg (valeur systolique maximale)
Fréquence du pouls :	30 – 150 / min
Précision laboratoire :	± 3 mmHg (pression de manchon) ± 5 % de lecture (pression du pouls)
Gonflage :	Automatique, doux, adapté à la pression artérielle
Alimentation :	2 piles, type LR 03 (AAA) (type Duracell)
Température de fonctionnement :	+ 10 °C à + 40 °C
Température de stockage :	- 20 °C à + 60 °C
Humidité :	jusqu'à 85% RH
Manchon :	Convient à un tour de poignet de 13,5 cm à 20 cm

Si l'appareil n'est pas utilisé dans le respect des limites de température et d'humidité spécifiées, la précision technique ne pourra être assurée.



Équipement type BF

Les spécifications sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Ce produit est conforme aux normes suivantes :  
DIN EN 60601-1 : 3/96 « Equipement médical électrique » –  
Partie 1 : Conditions générales de sécurité  
DIN EN 1060-1 : 12/95, AMD 1 09/02 « Sphygmomanomètres non-invasifs » –  
Partie 1 : Conditions générales  
DIN EN 1060-3 : 9/97 « Sphygmomanomètres non-invasifs » –  
Partie 3 : Conditions supplémentaires pour les systèmes de mesure de la tension artérielle électro-mécaniques.



Ce produit est conforme aux dispositions de la directive CE 93/42/CEE (Directive sur les Dispositifs Médicaux).

Equipement médical électrique nécessitant des précautions spéciales au regard de la Compatibilité Electrique Médical (CEM). Pour une description détaillée des conditions de la CEM, merci de contacter Braun France (voir page 2).

Les radio-fréquences des communications de portables et téléphones mobiles peuvent avoir des effets sur les équipements médicaux électriques.



A la fin de vie de votre appareil, veuillez ne pas le jeter avec vos déchets ménagers. Remettez-le à votre Centre Service agréé Braun ou déposez-le dans des sites de récupération appropriés conformément aux réglementations locales ou nationales en vigueur.

## Garantie

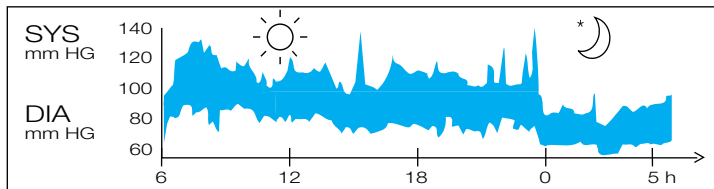
Nous accordons une garantie de deux ans sur ce produit, à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, Braun prendra gratuitement à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matières, en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou échangées, ou encore si l'appareil lui-même doit être échangé. Cette garantie est reconnue dans tous les pays où Braun ou son distributeur exclusif commercialise l'appareil.

Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate, l'usure normale ou les défauts ne portant préjudice ni au bon fonctionnement ni à la valeur de l'appareil excluent toute prétention à la garantie. La garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées par Braun et si des pièces de rechange ne provenant pas de Braun ont été utilisées.

Pour toutes réclamations intervenant pendant la période de garantie, envoyez l'appareil ainsi que sa carte de garantie à un Centre de Service Braun agréé.

## Cosa sapere sulla pressione arteriosa

La pressione arteriosa varia continuamente nel corso della giornata. Aumenta bruscamente nelle prime ore del giorno e si riduce in tarda mattinata, per salire nuovamente nel pomeriggio e diminuire infine durante la notte. Essa può inoltre subire sbalzi nell'arco di brevi intervalli di tempo, motivo per cui i valori di misurazioni successive potrebbero risultare differenti.



*Profilo della pressione arteriosa di un uomo di 31 anni, misurata a intervalli di 5 minuti.*

La pressione arteriosa rilevata nell'ambulatorio del medico fornisce soltanto un valore istantaneo. Le misurazioni ripetute a domicilio rispecchiano meglio i valori pressori effettivi nella vita di ogni giorno.

Gli individui, d'altra parte, presentano valori pressori differenti quando effettuano la misurazione a casa propria, in quanto tendo a essere più rilassati di quanto non siano nell'ambulatorio del medico.

Le misurazioni regolari della pressione a domicilio possono fornire al medico importanti informazioni sui valori reali della pressione nella vita quotidiana.

L'Organizzazione Mondiale della Sanità (OMS) ha stabilito i seguenti valori di riferimento della pressione, misurata a riposo.

Pressione arteriosa (mmHg)	Valori normali	Ipertensione lieve	Ipertensione grave
SYS = sistole = valore più alto	fino a 140	140 – 180	oltre 180
DIA = diastole = valore più basso	fino a 90	90 – 110	oltre 110



## Cosa sapere sul monitoraggio pressorio

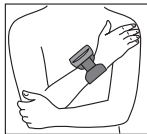
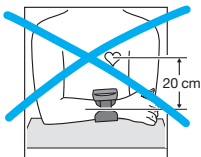
Ai fini di ottenere misurazioni accurate, tutti i dispositivi da polso devono essere posizionati a livello del cuore.

Esempio:

Se l'apparecchio viene posizionato 20 cm sotto il livello del cuore come mostrato a sinistra (per esempio con il braccio sul tavolo), la misurazione ottenuta è di circa 15 mmHg più elevata.

Braun SensorControl è dotato di un sensore di posizionamento (A) che permetta di mantenere il braccio nella corretta posizione a livello del cuore.

L'apparecchio è inoltre provvisto di un agevole manicotto, che si allaccia automaticamente adattandosi al polso, in modo da garantire un gonfiaggio ottimale per una misurazione accurata.

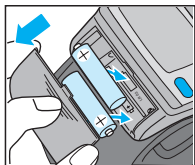


- **Per ottenere una misurazione accurata, leggere attentamente le istruzioni d'uso.**
- Questo apparecchio è concepito soltanto per un impiego domestico. Tenere lo strumento e le batterie lontano dai bambini.
- Gli individui affetti da aritmie cardiache, vasocostrizione, aterosclerosi, diabete o i portatori di pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico prima di misurarsi da soli la pressione, poiché in questi casi potrebbero verificarsi modificazioni della pressione arteriosa.
- Consultare il medico in caso di qualsiasi dubbio, soprattutto nel caso di un trattamento medico o farmacologico in atto.
- L'utilizzo del presente apparecchio non sostituisce il consulto del medico.

## Descrizione dello strumento

- A Sensore di posizionamento
- B Tasto di accensione/spegnimento
- C Tasto di selezione
- D Tasto di memoria («memo»)
- E Allacciatura del manicotto
- F Tasto di rilascio
- G Vano batterie
- H Indicatore di distanza

## Inserimento delle batterie



- Utilizzare batterie alcaline di tipo LR 03 (AAA) (per esempio Duracell), come quelle fornite unitamente allo strumento (oppure batterie ricaricabili).
- Rimuovere il coperchio del vano batterie e inserire due batterie rispettando la polarità (v. i simboli nel vano batterie (G)).
- Le batterie nuove (Duracell) consentiranno circa 300 misurazioni.
- Rimuovere le batterie esaurite, che dovranno essere eliminate non insieme agli altri rifiuti ma nelle opportune sedi di raccolta o presso il rivenditore.

---

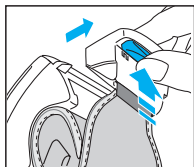
## Regole fondamentali per ottenere misurazioni della pressione accurate

Il corretto posizionamento dello strumento è la chiave per ottenere una misurazione accurata.

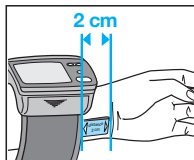
- Effettuare sempre le misurazioni alla stessa ora del giorno, preferibilmente al mattino, nelle stesse condizioni.
  - Non misurare la pressione 30 minuti dopo aver fumato una sigaretta o assunto tè o caffè.
  - Rimuovere orologi da polso o braccialetti prima di applicare il manicotto al braccio.
  - Posizionare lo strumento 2 cm al di sotto del palmo della mano.
  - Durante la misurazione, è opportuno sedersi, rilassarsi e mantenere il corpo immobile – soprattutto la mano e le dita del braccio su cui avviene la misurazione – evitare di muoversi e restare in silenzio.
  - Mantenere l'apparecchio al livello del cuore durante la misurazione.
  - Attendere circa 3 minuti prima di ripetere una misurazione.
-

## Misurazione

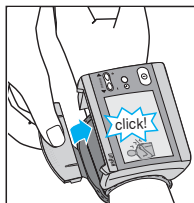
Per una misurazione affidabile, si prega di seguire le istruzioni qui sotto indicate.



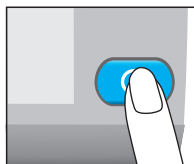
Per aprire il manicotto, premere il tasto di rilascio (F) situato nella parte inferiore dello stesso.



1. Posizionare l'apparecchio sulla parte stretta del polso con il display rivolto verso l'alto. L'indicatore di distanza (H) aiuta a mantenere la corretta distanza di 2 cm tra l'apparecchio posizionato sul polso e il palmo della mano.



2. Per allacciare il manicotto, tenere l'apparecchio appoggiato al corpo. Successivamente prendere l'allacciatura del manicotto, aprirla e inserirla nell'opportuna sede sull'apparecchio, fino ad allacciarla. Il manicotto si adatterà automaticamente alla circonferenza del polso. Una volta allacciato il manicotto, tenere fermo l'apparecchio. Per cambiare la posizione dell'apparecchio sul polso, aprire e chiudere il manicotto nuovamente.



3. Premere il tasto rosso accensione/spengimento (B).



4. Appoggiare la mano con l'apparecchio sull'altro braccio come indicato. **Spostare lentamente la mano verso l'alto, lungo il braccio.** Osservare il sensore di posizionamento (A) e spostare la mano in alto o in basso a seconda della direzione indicate dalla freccia.



5. L'icona del sensore di posizionamento rappresentata sulla sinistra ed un «beep» confermano che è stata raggiunta la corretta posizione. Da questo momento la misurazione parte automaticamente. Completata la misurazione, suonerà di nuovo un beep e compariranno i valori:

**Valore più alto (sistolico)**  
**Valore più basso (diastolico)**  
**Frequenza cardiaca (pulsazioni)**

### Nota:

- In caso di errori di sistema o di posizionamento, il display mostrerà un codice errore e non darà alcun risultato di misurazione (per maggiori dettagli, vedere la sezione «Cosa fare se...»).
- 15 secondi dopo l'accensione dell'apparecchio, il processo di misurazione partirà automaticamente, anche se non è stata assunta la posizione appropriata per la rilevazione.



## Spegnimento

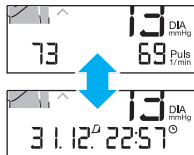
Premere il tasto accensione/spegnimento per spegnere l'apparecchio. Diversamente esso si spegnerà automaticamente dopo 2 minuti.

## Modalità memoria

L'apparecchio può memorizzare i valori di 50 misurazioni. La memorizzazione avviene automaticamente dopo il completamento di ciascuna rilevazione. La memoria è permanente. Questo significa che i dati non andranno persi alla sostituzione delle batterie. La memoria non può essere azzerata. Una volta che essa sarà stata saturata, i valori più vecchi saranno sovrascritti.

### **Come visualizzare i valori memorizzati**

Per richiamare le rilevazioni in memoria, innanzitutto spegnere l'apparecchio e poi premere il pulsante memoria (D). Premendo una sola volta (◀ o ▶) viene richiamata l'ultima rilevazione. La linea più bassa del display mostra in successione il numero della rilevazione memorizzata, le pulsazioni e data e ora relativa.



La pressione ripetuta del tasto memoria (D) richiamerà uno a uno i valori memorizzati:

- ◀ (-) spostamento verso le misurazioni più vecchie
- ▶ (+) spostamento verso le misurazioni più recenti

### Scorrimento

Tenere premuto un lato del tasto memoria per far scorrere i dati presenti in memoria.

Premere il tasto accensione/spegnimento (B) per uscire dalla modalità memoria.


## Modalità selezione

### Impostazione di data e ora

Spegnere innanzitutto l'apparecchio. Premere il tasto di selezione (C) per più di 3 secondi per entrare nella selezione della modalità. Attendere un beep di conferma. La posizione del giorno nella data riportata incomincia a lampeggiare. Utilizzando il tasto di memoria (D), si può impostare la data. Premere di nuovo il tasto di selezione della modalità per far lampeggiare la posizione del mese, e impostarlo mediante il tasto di memoria. Premere di nuovo il tasto di selezione della modalità e procedere allo stesso modo per impostare l'ora (ora/minuti).

Modificate data e ora, premere il tasto accensione/spegnimento (B) per confermare le impostazioni. L'apparecchio si spegnerà.

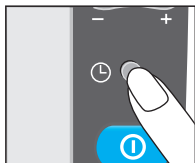
### Come disattivare il sensore di posizionamento

Nel caso in cui si volesse disattivare il sistema di posizionamento (per es. Per misurare la pressione in posizione supina) procedere nel modo seguente: spegnere l'apparecchio. Premere il pulsante di selezione (C) per più di 3 secondi e attendere il «beep» di conferma. Il display mostrerà data e ora. Successivamente premere ripetutamente il pulsante di selezione fino a che il simbolo del sensore di posizionamento (  ) non sarà visualizzato accanto ad un «ON» lampeggiante.

Premere uno dei lati del pulsante di memoria per modificare l'impostazione da

«ON» (sensore di posizionamento attivo) a

«OFF» (sensore di posizionamento disattivato).



Per confermare la variazione dell'impostazione premere il tasto accensione/spengimento (B).

**Nota:**

In caso di mancata conferma di un'impostazione modificata mediante la pressione del tasto accensione/spengimento, l'apparecchio si spegnerà automaticamente dopo 2 minuti senza mantenere la modifica.

## Custodia e pulizia

Pulire lo strumento con un panno morbido e leggermente inumidito. Eventuali macchie sul manicotto possono essere accuratamente rimosse con un panno umido. Non lavare in acqua né a secco il manicotto. Non tenere l'apparecchio in luoghi esposti alla luce diretta del sole o in ambienti umidi.


## Taratura

Questo strumento è stato tarato in fase di produzione. Se impiegato secondo le istruzioni d'uso non richiede ritaratura periodica. In caso di dubbi in qualsiasi momento sull'accuratezza della misurazione prendere contatto con un centro di assistenza Braun.

La data di fabbricazione è indicata dal numero di Lotto (LOT), sul retro del prodotto. Il primo numero dopo il Lotto rappresenta l'ultimo numero dell'anno di produzione. Gli ultimi tre numeri indicano il giorno dell'anno di fabbricazione.

Ad esempio: LOT 4116 xx xx – questo prodotto è stato fabbricato il 116° giorno dell'anno 2004.

## Cosa fare se ...

Problema	Motivo	Soluzione
 (lampeggiante)	Batterie esaurite. Le misurazioni memorizzate possono essere visualizzate. La misurazione della pressione non è possibile.	Sostituire le batterie.
Per esempio  Error .....	Codici errori da 01-29: Lo strumento potrebbe essere posizionato in maniera non corretta al polso.	Posizionare nuovamente l'apparecchio e ripetere la misurazione come illustrato e descritto in «Misurazione».
Per esempio  Error .....	Codici errori 30 e superiore: Errore di sistema	Ripetere la misurazione. Se il problema persiste rivolgersi a un centro assistenza Braun.
La misurazione o il gonfiaggio non si avviano istantaneamente.	Non è stata assunta la posizione corretta per la misurazione.	Ripetere la misurazione come mostrato e descritto nel paragrafo «Misurazione» o disattivare il sensore di posizionamento (A).
I valori delle misurazioni presentano notevoli differenze.	I valori di pressione arteriosa sono variabili. Nell'adulto in buona salute sono possibili oscillazioni di 10–20 mmHg.	Nessuna.
	Il manicotto non è stato indossato in maniera corretta.	Verificare che lo strumento venga applicato in questo modo: <ul style="list-style-type: none"> <li>– sulla parte superiore del lato sottile dell'avambraccio</li> <li>– con il display in alto</li> <li>– con il vano batterie rivolto verso il corpo di chi effettua la misurazione</li> <li>– a circa 2 cm di distanza dalla base del pollice.</li> </ul>
	Le misurazioni non sono state effettuate a livello del cuore.	Per ogni misurazione procedere esattamente come illustrato e descritto in «Misurazione».
	Parlare, tossire, ridere, muoversi e così via nel corso della misurazione possono influenzarla.	Durante la misurazione rilassarsi, rimanere fermi ed evitare di muoversi o parlare.
Prima di effettuare la misurazione, il sensore di posizionamento (A) indicato sul display non è in funzione.	Il sensore di posizionamento (A) è disattivato.	Si veda il paragrafo «Modalità di selezione» per attivare il sensore di posizionamento (A).

## Dati tecnici

Modello:	BP 3510
Principio operativo:	Metodo oscillometrico
Display:	Display a cristalli liquidi
Intervallo di misurazione:	0 – 320 mmHg (pressione nel manicotto)
Misurazione della pressione arteriosa:	30 mmHg (valore diastolico minimo) 250 mmHg (valore sistolico massimo)
Frequenza cardiaca:	30 – 150 / min
Accuratezza di laboratorio:	± 3 mmHg (pressione nel manicotto) ± 5 % della misurazione (frequenza cardiaca)
Gonfiaggio:	Automatico, morbido, adeguato alla pressione arteriosa
Alimentazione:	2 batterie di tipo LR 03 (AAA) (per esempio Duracell)
Temperatura operativa:	+ 10 °C fino a + 40 °C
Temperatura di custodia:	– 20 °C fino a + 60 °C
Umidità:	Fino all'85% umidità relativa
Manicotto:	Adeguato a una circonferenza del polso da 13,5 a 20 cm

Se lo strumento non è utilizzato all'interno delle tolleranze di temperatura ed umidità specificate non è possibile garantirne la precisione tecnica.



Type BF equipment

Sono possibili modifiche senza preavviso.



Questo strumento è conforme ai seguenti standard:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «apparecchi medici elettrici» –  
Part 1: Requisiti generali di sicurezza  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Sfigmomanometri non invasivi» –  
Part 1: Requisiti generali  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Sfigmomanometri non invasivi» –  
Part 3: Requisiti supplementari per i sistemi elettromedicali di misurazione della pressione arteriosa.



Questo prodotto è conforme alle indicazioni della direttiva  
CE 93 /42 / EEC (direttiva per apparecchi medici).

L'apparecchiatura elettromedicale richiede particolari precauzioni relativamente all' EMC. Per una descrizione dettagliata dei requisiti EMC contattare il numero verde Braun (indicato a pag. 2)

Apparecchiature portatili e mobili di comunicazione in radiofrequenza possono influenzare il dispositivo elettromedicale.



Si raccomanda di non gettare il prodotto nella spazzatura al termine della sua vita utile. Per lo smaltimento, rivolgersi ad un qualsiasi Centro Assistenza Braun o ad un centro specifico.

## Garanzia

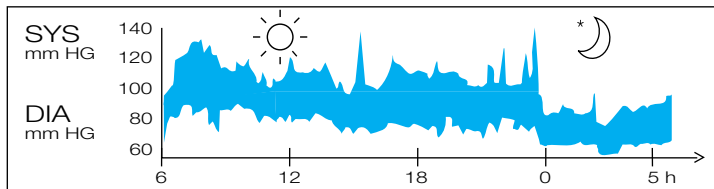
Lo strumento è garantito 2 anni dalla data d'acquisto. Nel periodo di garanzia sarà eliminato gratuitamente qualsiasi difetto dell'apparecchio derivante da imperfezioni dei materiali o della produzione, mediante riparazione o sostituzione dell'apparecchio, a vostra richiesta. La presente garanzia è estesa a tutti i paesi in cui il presente apparecchio è commercializzato da Braun o dai suoi distributori autorizzati.

La presente garanzia non copre: danni dovuti a utilizzo improprio, danni da normale usura come pure difetti che hanno un'influenza trascurabile sull'attendibilità o sull'operatività dello strumento. La garanzia è invalidata in caso di riparazione da parte di persone non autorizzate o di impiego di componenti non originali Braun.

Per richiedere assistenza nel periodo di garanzia, portare o inviare lo strumento unitamente allo scontrino d'acquisto a un Centro assistenza clienti autorizzato Braun.

## Ważne informacje o ciśnieniu krwi

W ciągu doby ciśnienie krwi stale zmienia się. Jego wartość szybko narasta wcześniej rano, obniża się przed południem. Po południu ponownie zwiększa się, w nocy natomiast spada i osiąga wartości minimalne. Ciśnienie krwi może też ulegać zmianom w krótkim przedziale czasu. Z tego powodu, przy kolejnych pomiarach ciśnienia można uzyskać różne wyniki.



*Wyniki pomiarów ciśnienia krwi u zdrowego mężczyzny (31 lat), wykonywanych co 5 minut.*

Pomiary ciśnienia krwi wykonywane w gabinecie lekarskim umożliwiają określenie tylko wartości chwilowej. Pomiary wykonywane wielokrotnie przez pacjenta w domu lepiej odzwierciedlają rzeczywistą wartość ciśnienia krwi.

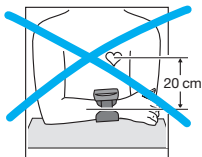
U wielu osób pomiar ciśnienia krwi przeprowadzany samodzielnie w domu daje wynik inny, niż uzyskany przy pomiarze w gabinecie lekarskim, ponieważ w warunkach domowych pacjent jest bardziej odprężony.

Regularne pomiary ciśnienia krwi wykonywane w domu mogą dostarczyć lekarzowi cennych informacji o ciśnieniu krwi w warunkach «codziennych».

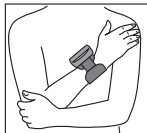
Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) ustanowiła następujące normy ciśnienia krwi, mierzonego przy normalnym pulsie (tzn. przy braku wysiłku).

Ciśnienie krwi (mm Hg)	Wartości normalne	Lekkie nadciśnienie	Duże nadciśnienie
SYS = ciśnienie skurczowe = wartość górna	do 140	140 – 180	ponad 180
DIA = ciśnienie rozkurczowe = wartość dolna	do 90	90 – 110	ponad 110

## Ważne informacje o ciśnieniomierzu



W celu wykonania prawidłowego pomiaru, nadgarstek z zamocowanym ciśnieniomierzem musi znajdować się na wysokości serca. Przykład: Gdy ciśnieniomierz znajduje się 20 cm poniżej poziomu serca, tak jak to przedstawiono na rysunku obok (np. gdy ramię spoczywa na stole), wartość ciśnienia zostanie zawyżona o około 15 mmHg.



Dlatego też ciśnieniomierz Braun SensorControl wyposażony jest w aktywny system pozycjonowania (A): pozwala on krok po kroku wybrać pozycję pomiaru na wysokości serca.

Ponadto, ciśnieniomierz jest wyposażony w mankiety EasyClick, który samoczynnie dostosowuje się do nadgarstka i umożliwia przeprowadzenie dokładnego pomiaru.

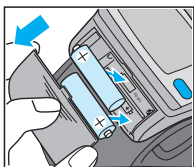


- **Aby zagwarantować sobie dokładne wyniki pomiaru, należy przeczytać uważnie całą instrukcję obsługi.**
- Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku domowego. Urządzenie oraz baterie przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Przed samodzielnym pomiarem ciśnienia krwi osoby cierpiące na arytmie, zwężenie naczyń krwionośnych, arteriosklerozę, cukrzycę, jak również osoby korzystające z rozrusznika serca muszą skonsultować się z lekarzem, ponieważ w takich przypadkach mogą wystąpić rozbieżności wyników pomiarów.
- W przypadku wątpliwości prosimy konsultować się z lekarzem, zwłaszcza w przypadku trwającego leczenia lub przyjmowania leków.
- Pomiary ciśnienia krwi w domu nie mogą zastąpić badań lekarskich.

## Opis urządzenia

- A System pozycjonowania
- B Wyłącznik
- C Przycisk wyboru funkcji
- D Przycisk pamięci («memo»)
- E Zamknięcie mankietu
- F Przycisk zwalniający zaczep mankietu
- G Komora baterii
- H Element pomagający zamocować urządzenie we właściwej odległości od dłoni

## Wkładanie baterii



- Używać tylko baterii alkalicznych typu LR 03 (AAA) (np. Duracell), takich jak dostarczone wraz z urządzeniem, lub akumulatorów.
- Zdjąć pokrywę baterii i włożyć dwie baterie zwracając uwagę na zachowanie prawidłowej polaryzacji (patrz oznaczenia w komorze baterii (G)).
- Nowe baterie (Duracell) umożliwiają wykonanie około 300 pomiarów.
- Baterie wymieniać tylko po ich wyczerpaniu. Ze zużytymi bateriami trzeba postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowiska.

---

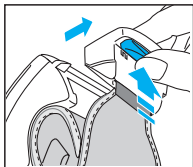
## Podstawowe zasady dokładnego mierzenia ciśnienia krwi

Prawidłowe wykonanie pomiaru ma kluczowe znaczenie dla uzyskania dokładnych wyników!

- Pomiaru wykonywać zawsze o tej samej porze dnia. Najlepiej rano, w takich samych warunkach.
  - Nie mierzyć ciśnienia w ciągu 30 minut od zakończenia palenia tytoniu, spożycia kawy lub herbaty.
  - Z ręki, na którą ma być założony ciśnieniomierz, zdjąć zegarek oraz biżuterię.
  - Załóż ciśnieniomierz na nadgarstek 2 cm poniżej dłoni.
  - Gdy zaczniesz pomiar, usiądź, odpręż się i postaraj się nie ruszać – zwłaszcza ręką i palcami ręki, na której wykonujesz pomiar – ani nie rozmawiaj.
  - W czasie pomiaru trzymaj urządzenie na wysokości serca.
  - Przed powtórzeniem pomiaru odczekać około 3 minuty.
-

## Pomiar ciśnienia krwi

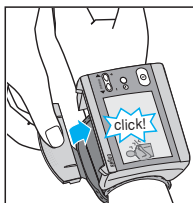
Aby uzyskać rzetelny wynik pomiaru ciśnienia krwi, zastosuj się do poniższych instrukcji.



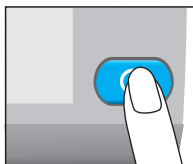
Aby otworzyć mankięt, nacisnąć przycisk zwalniający zaczep (F), który znajduje się pod zamknięciem mankietu.



1. Umieść ciśnieniomierz na węższej części odsłoniętego przedramienia tak, aby skierowany był ku górze. Punkt (H) pomoże Ci zachować wymaganą odległość 2 cm od dłoni.



2. Aby założyć mankięt przytrzymaj urządzenie przy ciele. Następnie chwyć za końcówkę mankietu, wyciąg mankięt i włóż jego końcówkę w obudowę urządzenia aż do zablokowania. Mankięt automatycznie dopasuje swoją długość do Twojego nadgarstka. Po założeniu mankietu nie przesuwaj urządzenia. Jeśli chcesz przesunąć ciśnieniomierz w inne miejsce na ramieniu, otwórz mankięt i załóż go z powrotem.



3. Nacisnąć czerwony przycisk wyłącznika (B).



4. Oprzyj rękę z umocowanym na niej urządzeniem na drugiej ręce, jak pokazano to na obrazku. **Powoli przesun rękę w górę wzdłuż ramienia.** Obserwuj wskazania systemu pozycjonowania (A) i przesun rękę w dół lub w górę, zgodnie z kierunkiem pokazanym przez strzałkę.



5. Wskaźnik systemu pozycjonowania wyświetlony z lewej strony i sygnał dźwiękowy potwierdzi, że ręka znalazła się we właściwym do pomiaru położeniu. Pomiar rozpocznie się automatycznie. Po zakończeniu pomiaru włącza się sygnał dźwiękowy, a na wyświetlaczu pojawia się wynik:

**Wartość górna (ciśnienie skurczowe)**  
**Wartość dolna (ciśnienie rozkurczowe)**  
**Tętno**

#### Uwaga:

- W przypadku błędów systemowych lub niewłaściwego wykonania pomiaru, na wyświetlaczu zamiast dokładnego wyniku pomiaru pojawi się kod błędu (szczegółowe informacje znajdziesz w sekcji «Rozwiązywanie problemów...»).
- Po upływie 15 sekund od włączenia ciśnieniomierza pomiar rozpoczyna się automatycznie, nawet wtedy, gdy urządzenie nie znajdzie się w prawidłowej pozycji pomiarowej.



## Wyłączanie

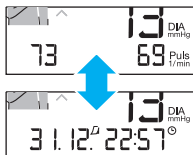
Aby wyłączyć urządzenie, nacisnąć czerwony przycisk wyłącznika. Ciśnieniomierz wyłącza się też automatycznie po upływie 2 minut.

## Pamięć

Urządzenie może zapamiętać wyniki 50 pomiarów. Wyniki są zapisywane w pamięci automatycznie po zakończeniu każdego pomiaru. Ciśnieniomierz jest wyposażony w pamięć nieulotną, tzn. zapisane w niej wyniki nie ulegają skasowaniu podczas wymiany baterii. Zawartości pamięci nie można skasować. Gdy pamięć zapełni się, przy zapisywaniu kolejnych wyników będzie następowało kasowanie najstarszych danych.

## Wyświetlanie zapamiętanych pomiarów

Aby wyświetlić zapamiętane pomiary, najpierw wyłącz urządzenie, a następnie naciśnij przycisk pamięci (D). Po jednokrotnym naciśnięciu przycisku (◀ lub ▶) wyświetlony zostanie wynik ostatniego pomiaru. W dolnej części wyświetlacza wyświetlany będzie na przemian indeks zapamiętanych pomiarów i szybkość tętna oraz data i godzina danego pomiaru.



Naciskając przycisk pamięci (D) można wyświetlić wyniki kolejnych pomiarów:

- ◀ (-) wyniki starszych pomiarów
- ▶ (+) wyniki nowszych pomiarów

### Szybkie wyświetlanie kolejnych wyników

W celu szybkiego wyświetlenia zawartości pamięci, nacisnąć i przytrzymać prawą lub lewą część przycisku pamięci.

Aby wyłączyć tryb pamięci nacisnąć przycisk wyłącznika (B).


## Tryb ustawień

### Ustawianie daty i godziny

Najpierw trzeba wyłączyć ciśnieniomierz. Następnie nacisnąć przycisk wyboru funkcji (C) i przytrzymać go przez ponad 3 sekundy. Włączenie trybu ustawień zostanie potwierdzone sygnałem dźwiękowym. Zacznie migać wskazanie dnia. Naciskając przycisk pamięci (D) ustawić żądaną datę. Ponownie nacisnąć przycisk wyboru funkcji. Zacznie wówczas migać wskazanie miesiąca, które można zmienić naciskając przycisk pamięci. Ponownie nacisnąć przycisk wyboru funkcji, po czym w analogiczny sposób ustawić godzinę oraz minuty.

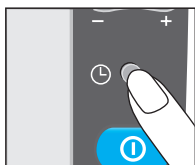
Aby zatwierdzić zmienioną datę i godzinę, nacisnąć przycisk wyłącznika (B). Ciśnieniomierz wyłączy się.

### Wyłączenie systemu pozycjonowania

Jeśli chcesz wyłączyć system pozycjonowania, (np. ponieważ chcesz wykonać pomiar na leżąco), wykonaj następujące czynności: Wyłącz urządzenie. Przytrzymaj wciśnięty przycisk wybierania (C) przez ponad 3 sekundy i poczekaj, aż usłyszysz sygnał dźwiękowy. Na wyświetlaczu pojawią się ustawienia daty i godziny. Następnie kilka razy naciśnij przycisk wybierania, aż zostanie wyświetlony symbol systemu pozycjonowania () obok migającego napisu «ON» (Włączony).

Naciśnij z jednej strony przycisk pamięci, aby zmienić ustawienie z

«ON» (system pozycjonowania włączony) na  
«OFF» (system pozycjonowania wyłączony).



Aby **zatwierdzić** zmienione ustawienie, nacisnąć przycisk wyłącznika (B).

**Uwaga:**

Jeżeli zmienione ustawienie nie zostanie zatwierdzone przyciskiem wyłącznika, to urządzenie wyłączy się automatycznie po upływie 2 minut, a zmiany ustawień nie zostaną zmienione.

## Przechowywanie oraz czyszczenie

Ciśnieniomierz czyścić miękką, zwilżoną szmatką. Plamy z mankietu można delikatnie usuwać wilgotną szmatką. Mankietu nie wolno prać ani czyścić chemicznie. Nie pozostawiać urządzenia w miejscach bezpośredni nasłonecznionych lub wilgotnych.


## Kalibracja

Ciśnieniomierz jest skalibrowany fabrycznie. Prawidłowo użytkowane urządzenie nie wymaga okresowej kalibracji. W przypadku wątpliwości dotyczących dokładności pomiarów prosimy skontaktować się z serwisem firmy Braun.

Numer seryjny urządzenia (LOT) zawiera datę produkcji i znajduje się z tyłu obudowy. Pierwsza cyfra po słowie LOT jest ostatnią cyfrą roku produkcji. Następne trzy cyfry oznaczają dzień roku produkcji.

Przykład: LOT 4116 xx xx – ciśnieniomierz wyprodukowany w 116 dniu roku 2004.

## Rozwiązywanie problemów ...

Objawy	Przyczyna	Sposób postępowania
 (miga)	Baterie są wyczerpane. Można wyświetlać wyniki zapisanych pomiarów. Nie można już mierzyć ciśnienia.	Wymienić baterie na nowe.



Objawy	Przyczyna	Sposób postępowania
np. Error .....	Kody błędów 01-29: Prawdopodobnie urządzenie nie jest prawidłowo umieszczone na nadgarstku.	Ponownie założyć ciśnieniomierz i powtórzyć pomiar (patrz punkt «Pomiar ciśnienia krwi»).
np. Error .....	Kody błędów od 30 wzwyż: Błąd systemowy.	Powtórzyć pomiar. Jeśli problem nadal występuje, przekazać urządzenie do serwisu firmy Braun.
Pomiar lub napełnianie mankieta nie rozpoczyna się natychmiast.	Urządzenie nie zostało ustawione w prawidłowym położeniu.	Powtórz pomiar, zgodnie z obrazkiem i opisem w sekcji «Pomiar ciśnienia krwi» lub wyłącz system pozycjonowania (A).
Wyniki kolejnych pomiarów znacznie różnią się.	Ciśnienie krwi stale zmienia się. U zdrowych osób dorosłych możliwe są wahania wynoszące 10 do 20 mmHg.	Brak.
	Mankiet nie przylega prawidłowo.	Upewnić się, czy urządzenie założono w następujący sposób: – na cieńszej stronie przedramienia – wyświetlacz jest skierowany do góry – komora baterii jest skierowana w stronę użytkownika – ok. 2 cm od podstawy kciuka.
	Nie wszystkie pomiary zostały wykonane na wysokości serca.	Każdy pomiar trzeba wykonywać dokładnie tak, jak to opisano w punkcie «Pomiar ciśnienia krwi».
	Na wynik pomiaru może wpływać rozmowa, kaszel, śmiech, ruch, itp.	Podczas pomiaru odprężyć się, nie poruszać się, ani nie mówić.
Przed pomiarem wskaźnik systemu pozycjonowania (A) na wyświetlaczu nie działa.	System pozycjonowania (A) jest wyłączony.	Aby dowiedzieć się, jak włączyć system pozycjonowania (A), zapoznaj się z sekcją «Tryb ustawień».

## Dane techniczne

Model:	BP 3510
Zasada działania:	Metoda oscylometryczna
Wyświetlacz:	Ciekłokrystaliczny
Zakres pomiarowy:	0 – 320 mmHg (ciśnienie w mankiecie)
Pomiar ciśnienia krwi:	30 mmHg (minimalna wartość ciśnienia rozkurczowego) 250 mmHg (maks. wartość ciśnienia skurczowego)
Tętno:	30 – 150 / min.
Dokładność (warunki laboratoryjne):	$\pm 3$ mmHg (ciśnienie w mankiecie) $\pm 5$ % wartości mierzonej (tętno)
Napełnianie mankietu:	Automatyczne, łagodne, dostosowane do ciśnienia krwi.
Zasilanie:	2 baterie typu LR 03 (AAA) (np. Duracell)
Zakres temperatur pracy:	+ 10 °C do + 40 °C
Zakres temperatur przechowywania:	- 20 °C do + 60 °C
Wilgotność:	Maks. 85% wilgotności względnej
Mankiet:	Dostosowany do obwodu nadgarstka od 13,5 do 20 cm

Dokładność pomiaru nie jest gwarantowana jeżeli urządzenie jest używane w warunkach wykraczających poza podane zakresy temperatury i wilgotności.



## Urządzenie klasy BF

Podane informacje mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Urządzenie spełnia wymagania następujących norm:  
DIN EN 60601-1: 3/96 «Elektryczna aparatura medyczna» –  
Część 1: Ogólne wymagania dotyczące bezpieczeństwa  
DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Sfigmomanometry nieinwazyjne» –  
Część 1: Wymagania ogólne  
DIN EN 1060-3: 9/97 «Sfigmomanometry nieinwazyjne» –  
Część 3: Dodatkowe wymagania dotyczące elektromechanicznych systemów do pomiaru ciśnienia krwi



Urządzenie spełnia wymagania Dyrektywy Europejskiej 93/42/EEC dotyczącej urządzeń medycznych.

Elektryczne urządzenia medyczne wymagają specjalnych środków ostrożności zgodnie z dyrektywą dotyczącą zakłóceń elektromagnetycznych (EMC). Aby otrzymać szczegółowe wymagania EMC prosimy o kontakt z biurem Braun w Warszawie (informacje na str. 2).

Przenośne urządzenia nadawczo-odbiorcze mogą zakłócać pracę elektrycznych urządzeń medycznych.



Prosimy nie wyrzucać urządzenia do śmieci po zakończeniu jego użytkowania. W tym przypadku urządzenie powinno zostać dostarczone do najbliższego serwisu Braun lub do adekwatnego punktu na terenie Państwa kraju, zajmującego się zbieraniem z rynku tego typu urządzeń.

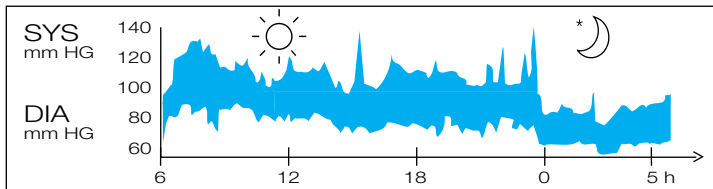
## Warunki gwarancji

1. Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. gwarantuje sprawne działanie sprzętu w okresie 24 miesięcy od daty jego wydania Kupującemu. Ujawnione w tym okresie wady będą usuwane bezpłatnie, przez wymieniony przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. autoryzowany punkt serwisowy, w terminie 14 dni od daty dostarczenia sprzętu do autoryzowanego punktu serwisowego.
2. Kupujący może wysłać sprzęt do naprawy do najbliższego znajdującego się autoryzowanego punktu serwisowego wymienionego przez firmę Procter and Gamble DS Polska sp. z.o.o. lub skorzystać z pośrednictwa sklepu, w którym dokonał zakupu sprzętu. W takim wypadku termin naprawy ulegnie wydłużeniu o czas niezbędny do dostarczenia i odbioru sprzętu.
3. Kupujący powinien dostarczyć sprzęt w oryginalnym opakowaniu fabrycznym dodatkowo zabezpieczonym przed uszkodzeniem. Uszkodzenia spowodowane niedostatecznym zabezpieczeniem sprzętu nie podlegają naprawom gwarancyjnym.
4. Niniejsza gwarancja jest ważna z dokumentem zakupu i obowiązuje na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.
5. Okres gwarancji przedłuża się o czas od zgłoszenia wady lub uszkodzenia do naprawy sprzętu.
6. Naprawa gwarancyjna nie obejmuje czynności przewidzianych w instrukcji, do wykonania których Kupujący zobowiązany jest we własnym zakresie i na własny koszt.
7. Ewentualne oczyszczenie sprzętu dokonywane jest na koszt Kupującego według cennika danego autoryzowanego punktu serwisowego i nie będzie traktowane jako naprawa gwarancyjna.
8. Gwarancją nie są objęte:
  - a) mechaniczne uszkodzenia sprzętu spowodowane w czasie jego użytkowania lub w czasie dostarczania sprzętu do naprawy;
  - b) uszkodzenia i wady wynikłe na skutek:
    - używania sprzętu do celów innych niż osobisty użytek;
    - niewłaściwego lub niezgodnego z instrukcją użytkowania, konserwacji, przechowywania lub instalacji;
    - używania niewłaściwych materiałów eksploatacyjnych;
    - napraw dokonywanych przez nieuprawnione osoby; stwierdzenie faktu takiej naprawy lub samowolnego otwarcia sprzętu powoduje utratę gwarancji;
    - przeróbek, zmian konstrukcyjnych lub używania do napraw nieoryginalnych części zamiennych firmy Braun;
  - c) części szklane, żarówki oświetlenia;
  - d) ostrza i folie do golarek oraz materiały eksploatacyjne.
9. Bez nazwy i modelu sprzętu, daty jego zakupu potwierdzonej pieczętą i podpisem sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna.
10. Niniejsza gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień Kupującego wynikających z niezgodności towaru z umową.

# Magyar

## Mit érdemes tudni a vérnyomásról?

A vérnyomás a nap folyamán állandóan változik. Kora reggel meredeken emelkedik, késő délelőtt csökken, majd délután újra emelkedik, végül éjszaka alacsony szintre esik vissza. Ezért van az, hogy a különböző napszakokban mért értékek változóak.



*Ötpercenként mért vérnyomás (egészséges 31 éves férfin mért értékek)*

Az orvosi rendelőben mért vérnyomás csak a pillanatnyi vérnyomás értékét mutatja. Az otthon többször mért vérnyomás jobban tükrözi a vérnyomás tényleges értékeit.

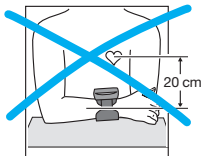
Az otthon saját kezűleg mért vérnyomás értéke sokszor nem egyezik az orvosi rendelőben mért értékkel; ennek az az oka, hogy otthon kevésbé izgulunk, mint a rendelőben.

Az otthoni rendszeres vérnyomásmérés értékes tájékoztatást nyújt az orvos számára a tényleges «mindennapi» értékekről.

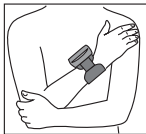
Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) a következőképpen határozta meg a nyugalmi állapotban mért normál vérnyomás értékeit:

Vérnyomás (mmHg)	Normál érték	Enyhén magas	Súlyosan magas
SYS = szisztolés = felső érték	max. 140	140 – 180	180 fölött
DIA = diasztolés = alsó érték	max. 90	90 – 110	110 fölött

## Mit érdemes tudni a vérnyomásmérő készülékről?



A pontos mérési eredmény érdekében minden csuklón mérő vérnyomásmérő készüléknek szívmagasságban kell elhelyezkednie. Például: Amennyiben a készüléket 20 cm-el a szívmagasság alá helyezzük, mint a bal oldali képen látható (pl. az alkar asztalra való helyezésével) a kapott mérési eredmény körülbelül 15 mmHg-el magasabb lesz.



Ezért a Braun SensorControl készülékben aktív pozícióbeállító rendszer van, (A) amely a szívmagasságban lévő megfelelő mérési pozícióba vezeti az Ön karját.

Ezt kiegészítve, az Ön vérnyomásmérő készüléke rendelkezik még az EasyClick csuklópánttal, amely automatikusan rögzíti a készüléket a csuklóra, ezzel biztosítva a pontos illeszkedést, amely a precíz mérési eredmény érdekében fontos.

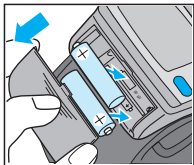


- **A pontos mérés érdekében, kérjük figyelmesen olvassa végig a használati útmutatót!**
- Ez a termék kizárólag házi használatra készült. Ügyeljen, hogy a készülék és az elemek ne kerüljenek gyermek kezébe.
- Ha szívritmuszavarban, érszűkületben, érelmeszesedésben, májbetegségben vagy cukorbetegségben szenved, vagy ha pacemaker van, a saját kezűleg történő vérnyomásmérés előtt kérje ki orvosa tanácsát, mivel ilyen esetekben a mért értékek eltérhetnek a normálistól.
- Ha orvosi kezelés alatt áll vagy gyógyszert szed, kérjük keresse fel orvosát, ha bármilyen kétsége támad.
- A készülék használata nem helyettesítheti a rendszeres orvosi ellenőrzést.

## A termék leírása

- A Pozíció-beállító rendszer
- B Be/kikapcsoló gomb
- C Választógomb
- D Memóriagomb («memo»)
- E Csuklópánt záró
- F Kiengedő gomb
- G Elemtartó rekesz
- H Távolság-beállító

## Az elemek behelyezése/cseréje



- Használjon LR03 (AAA) típusú tartós elemet (például Duracell), olyat, amelyet a készülékkel kapott.
- Nyissa ki az elemtartó fedelét és a pólusokra ügyelve helyezze be a két elemet (lásd az elemtartóban (G) lévő jeleket).
- Új elemekkel (Duracell) a készülék kb. 300 mérést tud elvégezni.
- Az elhasznált elemeket ne dobja a háztartási szemétkbe, hanem az elemgyűjtésre kijelölt helyen adja le.

---

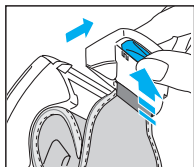
## A pontos vérnyomásmérés főbb szabályai

A pontos mérési eredményhez kulcsfontosságú a készülék helyes használata!

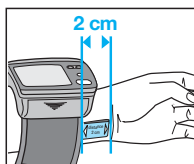
- A vérnyomásmérést mindig ugyanabban a napszakban, ugyanolyan körülmények között végezze. Célszerű a vérnyomásmérést reggel végezni.
  - Dohányzás, kávé- vagy teafogyasztás után várjon legalább 30 percet, mielőtt vérnyomást mérne.
  - Karóráját és egyéb ékszereit vegye le a készülék felhelyezése előtt.
  - Helyezze a készüléket 2 cm-rel a tenyérvonal alá!
  - A vérnyomásmérést végezze ülve, lazuljon el, maradjon mozdulatlan, – különösen a mért kar ujjai és kézfej. Mérés közben ne mozogjon, és ne beszéljen!
  - Vérnyomásmérés alatt tartsa a készüléket szívmagasságban!
  - A mérés megismétlése előtt mindig várjon legalább 3 percet.
-

## A vérnyomás mérése

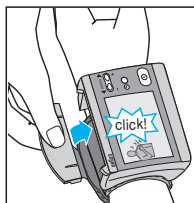
A pontos mérési eredmény érdekében, kérjük kövesse az alábbi utasításokat!



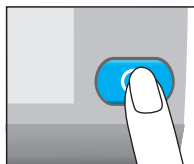
A csuklópánt kinyitásához nyomja meg a kiengedő gombot (F) a csuklópánt záró alsó részén.



1. Helyezze a kijelzőt monitorral felfelé csupasz alkarja belső felére! A távolság-beállító (H) segít abban, hogy a készülék a szükséges 2 cm-es távolságban helyezkedjen el a tenyérvonal alatt.



2. A csuklópánt rögzítéséhez, támassza a készüléket a testéhez! Fogja meg a csuklópánt zárót, húzza meg a csuklópántot, majd beillesztés után kattánásig nyomja be a csuklópánt zárót a készülékbe! A csuklópánt hossza automatikusan igazodik az Ön csuklójának méretéhez. A csuklópánt záró rögzítése után már ne mozdítson a készüléken! Amennyiben igazítani akar a kijelző pozícióján, nyissa ki, majd zárja be újból a csuklópánt zárót!



3. Nyomja meg a piros be/kikapcsoló gombot (B).



4. Az ábrának megfelelően, fektesse a készülékkel ellátott karját a másik karjára! A **támasztó felkar mentén, lassan emelje felfelé a készüléket viselő kart!** Figyelje a beállító szenzort, (A) és mozgassa a karját le-vagy felfelé a kijelzőn megjelenő nyílak utasításainak megfelelően!





5. A megfelelő mérési magasság elérését a kijelző bal oldalán megjelenő ábra, valamint sípszó jelzi. A mérés automatikusan beindul. A mérés befejeztét ismét sípszó jelzi, és a kijelzőn megjelenik a mérés eredménye:

**SYS** = szisztolés = felső érték és  
**DIA** = diasztolés = alsó érték  
**PULS** = pulzusszám



### Fontos!

- **Készülék- illetve egyéb hiba esetén, a rossz eredmény helyett hibakód jelenik meg a kijelzőn (részletes leírás a «Mit tegyünk, ha...» c. fejezetben).**
- A bekapcsolás után 15 másodperccel a mérés akkor is automatikusan megkezdődik, ha nincs a készülék a megfelelő mérési pozícióban.

## A készülék kikapcsolása

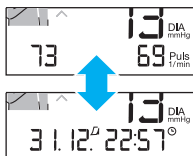
A készülék kikapcsolásához nyomja meg a be/kikapcsoló gombot. Ellenkező esetben a készülék 2 perc múlva automatikusan kikapcsol.

## Memória

Az Ön vérnyomásmérő készüléke 50 mérési eredmény tárolására alkalmas. A mérési adat tárolása automatikusan történik minden elvégzett mérés után. Az elemcsere során a memóriában tárolt adatok nem vesznek el. A memória nem törölhető. Amennyiben a memóriahelyek megteltek, a legkorábbi adatot a készülék a következő méréskor felülírja.

## Rögzített mérési eredmények előhívása

A rögzített mérési eredmények előhívásához először kapcsolja ki a készüléket, majd nyomja meg a memória (D) gombot! A (◀ vagy ▶) gomb egyszer megnyomásával megkapjuk az utolsó mérés eredményét. Az alsó kijelzősor folyamatosan megjeleníti a mérés sorszámát és a pulzusszámot, továbbá az adott mérés időpontját és dátumát.



A memória gomb (D) ismételt megnyomásával egymás után előhívhatók a tárolt adatok:

- ◀ (-) a régebben mért értékek felé
- ▶ (+) a nemrég mért értékek felé

### Gyorskeresés

A memória gomb egyik oldalát folyamatos tartás lenyomva, így egymás után megjelennek a memóriában tárolt adatok.

## Választási mód

### Dátum és időbeállítás

Először kapcsolja ki a készüléket. A kiválasztó üzemmódba való belépéshez 3 másodpercnél hosszabban nyomja meg a kiválasztó gombot (C). Várja meg a menübe való belépést igazoló hangjelzést. A naptári nap beállításához a kijelzőn a dátum villogni kezd. A memória gomb (D) segítségével állítsa be a kívánt dátumot. Újra nyomja meg a kiválasztó gombot, így a kijelzőn a hónapot jelző szám kezd villogni. A memória gomb segítségével állítsa be a kívánt hónapot. Nyomja meg ismét a kiválasztó gombot és a fenti folyamatot megismételve állítsa be az órát (óra/perc).

A dátum és óra beállítás után nyomja meg a be/kikapcsoló gombot (B) az adatok megerősítéséhez. Ezután a szerkezet kikapcsol.



### A pozíció-beállító rendszer kikapcsolása

Amennyiben Ön szeretné a pozíció-beállító rendszert kiiktatni (pl. mert a vérnyomás-mérést fekvő helyzetben akarja elvégezni), a következőket kell tennie: Kapcsolja ki a készüléket! Nem több mint 3 másodpercig nyomja meg a (Kiválaszt) gombot (C), majd várja meg a sípszót! A kijelzőn megjelenik a «dátum és idő beállítása» jelzés. Ezután a (Kiválaszt) gomb nyomogatásával keresse ki a pozíció-beállító rendszer ikonját (☞) amely mellett egy villogó «ON» (bekapcsolva) jelzés látható.

Nyomja meg a memória gomb egyik végét, ezzel megváltoztathatja a beállítást

«ON»-ról (pozíció-beállító rendszer bekapcsolva)  
«OFF»-ra (pozíció-beállító rendszer kikapcsolva).

A beállítás változtatásának mege erősítéséhez nyomja meg a be/kikapcsoló gombot (B).

### **Fontos!**

Amennyiben a kívánt beállítás mege erősítéséhez nem nyomja meg a be/kikapcsoló gombot, a készülék 2 perc után automatikusan kikapcsol, anélkül, hogy a kívánt beállítást elmentené.

## **Tárolás és tisztítás**

A készülékházat nedves ruhával törölje le.


A csuklópántról nedves ruhával és szappanos vízzel távolíthatja el a foltokat. A csuklópántot ne mossa ki és ne vegytisztítsa. A készüléket ne tárolja közvetlen napsugárzásnak vagy magas páratartalomnak kitett helyen.

## **Kalibrálás**

A készüléket a gyártáskor kalibrálják. Rendeltetésszerű használat mellett nincs szükség a készülék újra kalibrálására. Amennyiben kétsége merülne fel a készülék pontosságával kapcsolatban, kérjük, keresse fel az Önhöz legközelebbi Braun márkaszervizt.

A készülék gyártási ideje a vérnyomásmérő hátoldalán található a LOT számban. A LOT utáni első szám jelzi a gyártás évének utolsó számjegyét. A következő három számjegy a gyártási napot jelöli a gyártás évén belül. Pl.: LOT 4116 xx xx – ezt a terméket 2004. 116. napján gyártották.

## Mit tegyünk, ha ...

Jelzés	Állapot	Megoldás
 (villog)	Az elemek lemerültek. A memóriából még előhívhatók az eredmények, de mérni már nem lehet.	Elemcsere.
Error .....	Hibakódok 01-29: A készülék nem megfelelő pozícióban lett a csuklóra helyezve.	Helyezze fel a készüléket újra és ismétlje meg a mérési folyamatot.
Error .....	Hibakódok 30 ill. 30 fölött: Hiba a készülékben.	Ismételje meg a mérést, ha a hiba ismét jelentkezne forduljon a Braun márkaszervízhez.
Ha a mérési folyamat vagy a felfűvódás nem indul automatikusan.	Nem találta meg a helyes mérési pozíciót.	Végezze el újból a mérést a «Vérnyomás mérése» c. fejezet utasításainak megfelelően, vagy kapcsolja ki a pozíció-beállító rendszert! (A).
Az egymást követő mérési értékek jelentős mértékben eltérnek.	A vérnyomás ingadozó érték. Egészséges felnőttnél ez az eltérés 10–20 mmHg is lehet.	–
	A csuklópánt túl laza.	Győződjön meg arról, hogy a készülék jól helyezkedik-e el: a kijelzővel felfelé, az elemtartó rekeszrel a teste felé kb. 2 cm távolságra a csuklótól.
	A méréseket nem pontosan szív magasságban végezte.	Minden mérési folyamatnál kövesse a «Vérnyomás mérése» pontot.
	A beszéd, nevetés, mozgás stb. befolyásolja a mérési eredményt.	A mérési folyamat alatt maradjon nyugodtan, ne mozogjon vagy beszéljen.
A mérést megelőzően a pozíció-beállító rendszer (A) ábrája nem jelenik meg a kijelzőn.	A pozíció-beállító rendszer (A) kikapcsolva.	Az «Üzem mód kiválasztása» c. fejezet utasításainak megfelelően, aktiválja a pozíció-beállító rendszert! (A)

## Műszaki adatok

Modell:	BP 3510
Működési elv:	Oszcillometrikus
Kijelző:	Folyadékkristályos kijelző
Mérési tartomány:	0 – 320 mmHg (csuklópántnyomás)
Vérnyomás értékhatárok:	30 mmHg (minimális diasztolés) 250 mmHg (maximum szisztolés)
Percenkénti pulzusszám:	30 – 150 / min
Laboratóriumi pontosság:	± 3 mmHg (csuklópántnyomás) ± 5%-os eltérés a kijelzett értéktől (pulzusszám)
Felfújás:	Automatikus felfújás (légpumpa)
Levegő kiengedése:	Elektronikus szabályzó szelep
Tápellátás:	2 db AAA típusú elem (LR 03) (pl. Duracell Ultra)
Működési hőmérséklettartomány:	+ 10 °C ... + 40 °C
Tárolási hőmérséklettartomány:	– 20 °C ... + 60 °C
Páratartalom:	max. 85% relatív páratartalom
Csuklópánt:	13,5 – 20 cm kerületű csuklóra

Amennyiben a készüléket nem a specifikációban megadott hőmérsékleti és páratartományban használja, a megfelelő technikai pontosság nem biztosított.



Typ BF

A változtatás jogát fenntartjuk.

Ez a termék megfelel a következő szabványoknak:

DIN EN 60601-1:3/96 Medical Electrical Equipment –

1. Rész: Általános biztonsági előírások

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 Non-invasive sphygmomanometers –

1. Rész: Általános követelmények

DIN EN 1060-3: 9/97 Non-invasive sphygmomanometers –

3. Rész: Kiegészítő előírások az elektro-mechanikus vérnyomásmérőkre vonatkozóan.



Ez a termék megfelel a következő sztenderdeknek:

93/42/EEC (Orvosi Műszer Direktívák) szabványoknak.

Az orvosi elektronikai műszer speciális elővigyázatosságot igényel.

A rádiófrekvencia segítségével működtetett hordozható és mobil kommunikációs készülék befolyásolhatja az orvosi elektronikai műszer működését.



A környezetszennyezés elkerülése érdekében arra kérjük, hogy a készülék hasznos élettartama végén ne dobja azt a háztartási szemétkébe. A működésképtelen készüléket leadhatja a Braun szervizközpontban, vagy az országa szabályainak megfelelő módon dobja a hulladékgyűjtőbe.

## MINŐSÉGTANÚSÍTÁS

A 2/1984 (III.10.) IPM-BKM együttes rendeletben előírtak szerint tanúsítjuk, hogy jelen termék az alábbiakban ismertetett műszaki jellemzőknek megfelel.

## Garancia

A Braun – ismerve termékei megbízhatóságát, készülékeire két év garanciát vállal, azzal a megkötéssel, hogy a jótállási igényt a készülék csomagolásában található Jótállási Nyilatkozatban feltüntetett Braun márkaszervizekben lehet érvényesíteni.

A garancia hatálya alól kivételt képeznek azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű használatára vezethetők vissza, valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát nem befolyásolják.

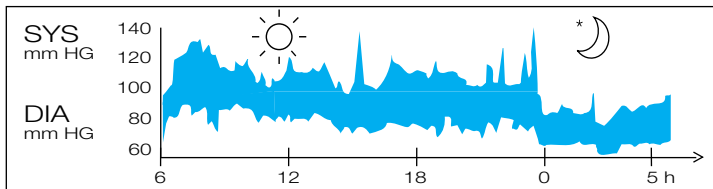
A garancia nem vonatkozik a gyorsan kopó, rendszeresen cserélendő tartozékokra (pl. Borotvaszita, kés, stb.)

A jótállási igény érvényesítésére vonatkozó részletes tájékoztató a készülék csomagolásában található.

# Ελληνικά

## Τι πρέπει να γνωρίζετε για την πίεση του αίματος

Η πίεση του αίματος μεταβάλλεται συνέχεια κατά την διάρκεια της ημέρας. Αυξάνεται απότομα νωρίς το πρωί και ελαττώνεται κατά την διάρκεια του πρωινού, για να αυξηθεί πάλι το απόγευμα και τελικά να πέσει σε χαμηλό επίπεδο το βράδυ. Επίσης, μπορεί να εμφανίσει ελαφρά διαφορετικές τιμές μέσα σε ένα μικρό χρονικό διάστημα. Γι αυτό επαναλαμβανόμενες μετρήσεις μπορούν να παρουσιάσουν διακυμάνσεις.



Μετρήσεις πίεσης του αίματος ενός υγιούς άνδρα 31 ετών, οι οποίες πραγματοποιήθηκαν ανά πεντάλεπτα.

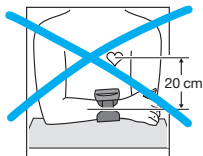
Η πίεση του αίματος που μετριέται στο ιατρείο παρέχει απλά μια στιγμιαία τιμή. Οι τακτικές μετρήσεις που πραγματοποιούνται κατ' οίκον ανακαλούν καλύτερα τις πραγματικές τιμές της πίεσης του αίματος υπό κανονικές συνθήκες.

Επιπλέον, πολλοί άνθρωποι όταν μετριοούνται μόνοι τους έχουν διαφορετική πίεση από αυτή που μετράει ο γιατρός, γιατί είναι πιο ήρεμοι στο σπίτι τους από ότι μέσα σε ένα ιατρείο. Τακτικές μετρήσεις της πίεσης που λαμβάνονται στο σπίτι μπορούν να εξασφαλίσουν στον γιατρό σας πολύτιμες πληροφορίες για τις κανονικές τιμές της πίεσης σας σε πραγματικές συνθήκες.

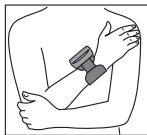
Ο παγκόσμιος Οργανισμός Υγείας (WHO) έχει θεσπίσει τις ακόλουθες καθορισμένες τιμές για την πίεση του αίματος, όταν αυτή μετριέται σε κατάσταση ηρεμίας:

Πίεση αίματος (mmHg)	Κανονικές τιμές	Οριακή περίπτωση	Υψηλή πίεση
SYS = συστολική = πάνω τιμή	έως 140	140 – 180	πάνω από 180
DIA = διαστολική = κάτω τιμή	έως 90	90 – 110	πάνω από 110

## Τι πρέπει να γνωρίζετε για αυτό το πιεσόμετρο



Για ακριβείς μετρήσεις, όλα τα πιεσόμετρα καρπού θα πρέπει να τοποθετούνται στο επίπεδο της καρδιάς. Παράδειγμα: Εάν το πιεσόμετρο τοποθετηθεί 20εκ. κάτω από το επίπεδο της καρδιάς, όπως βλέπετε αριστερά (λ.χ. τοποθετώντας το χέρι στο τραπέζι), η μέτρηση θα είναι αυξημένη κατά 15 mmHg.



Για το λόγο αυτό το Braun SensorControl έχει ένα ενεργό σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A): σας καθοδηγεί να κρατάτε το χέρι σας στη σωστή θέση στο επίπεδο της καρδιάς.

Επιπλέον, αυτό το πιεσόμετρο έχει ένα περικάρπιο EasyClick, το οποίο εφαρμόζεται αυτόματα με ακρίβεια στο καρπό σας, εξασφαλίζοντας ακρίβεια στην εφαρμογή και στη μέτρηση.



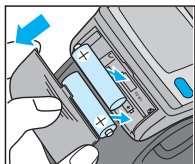
- **Για να εξασφαλίσετε ακριβή αποτελέσματα μετρήσεων, διαβάστε προσεκτικά όλες τις οδηγίες χρήσης.**
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για κατ' οίκον χρήση. Φυλάξτε το πιεσόμετρο και τις μπαταρίες μακριά από τα παιδιά.
- Τα άτομα που πάσχουν από καρδιακή αρρυθμία, αρτηριακή στένωση, αρτηριοσκλήρωση, διαβήτη ή χρησιμοποιούν βηματοδότες θα πρέπει να συμβουλευτούν τον γιατρό τους προτού μετρήσουν μόνοι τους την πίεσή τους καθώς σε αυτές τις περιπτώσεις μπορούν να παρουσιαστούν αποκλίσεις στις τιμές.
- Συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, σε περίπτωση που έχετε αμφιβολίες, ειδικά αν ακολουθείτε κάποια θεραπεία ή αν λαμβάνετε κάποια φαρμακευτική αγωγή.
- Η χρήση αυτού του πιεσόμετρου σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να υποκαταστήσει την ιατρική συμβουλή.



## Περιγραφή προϊόντος

- A Σύστημα σωστής θέσης μέτρησης
- B Κουμπί λειτουργίας
- C Κουμπί επιλογών
- D Κουμπί μνήμης («memo»)
- E Κλείσιμο περικάρπιου
- F Κουμπί απασφάλισης
- G Θήκη μπαταριών
- H Βοήθεια απόστασης

## Τοποθέτηση των μπαταριών



- Χρησιμοποιήστε αλκαλικές μπαταρίες, τύπου LR 03 (AAA) όπως αυτές που παρέχονται μαζί με το προϊόν ή επαναφορτιζόμενες.
- Αφαιρέστε το καπάκι της θήκης των μπαταριών και τοποθετήστε 2 μπαταρίες με την σωστή πολικότητα (δείτε το τυπωμένο σχέδιο στην θήκη μπαταριών (G)).
- Καινούριες μπαταρίες (Duracell) θα σας εξασφαλίσουν περίπου 300 μετρήσεις.
- Αφαιρέστε τις άδειες μπαταρίες. Μην τις πετάξετε στα σκουπίδια του σπιτιού σας αλλά σε ειδικά σημεία απόρριψης.

---

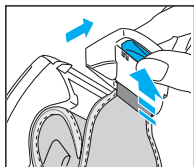
## Κανόνες κλειδιά για ακριβείς μετρήσεις της πίεσης του αίματος

Ο σωστός χειρισμός είναι το κλειδί για να επιτύχετε ακριβή αποτελέσματα μετρήσεων!

- Παίρνετε τις μετρήσεις πάντοτε την ίδια ώρα της ημέρας, κάτω από τις ίδιες συνθήκες. Ιδανική ώρα είναι το πρωί.
- Μην μετράτε την πίεση προτού περάσουν 30 λεπτά από την ώρα που καπνίσατε ή ήπιατε καφέ ή τσάι.
- Αφαιρέστε το ρολόι σας και ότι άλλα κοσμήματα έχετε στο χέρι σας προτού τοποθετήσετε την συσκευή στον καρπό σας.
- Τοποθετήστε τη συσκευή σε απόσταση 2 εκατοστών κάτω από τη βάση της παλάμης.
- Ενώ πραγματοποιείτε τη μέτρηση, να είστε καθισμένοι, χαλαροί, ακίνητοι, ειδικά το χέρι και τα δάχτυλα του χεριού στο οποίο παίρνετε την πίεση, μην μετακινείτε ή μιλάτε.
- Κρατήστε τη συσκευή στο επίπεδο της καρδιάς κατά τη διάρκεια της μέτρησης.
- Περιμένετε περίπου 3 λεπτά, προτού επαναλάβετε την μέτρηση.

## Πραγματοποιώντας την μέτρηση

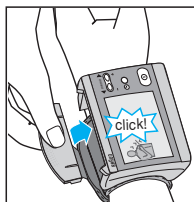
Για μια αξιόπιστη μέτρηση της πίεσης, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.



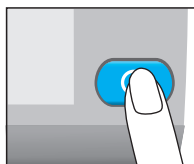
Για να ανοίξετε το περικάρπιο, πατήστε το κουμπί απασφάλισης (F) κάτω από το κλείσιμο του περικάρπιου.



1. Τοποθετήστε το περίβλημα του πιεσομέτρου στη στενή πλευρά του καρπού σας με το πιεσόμετρο να «βλέπει» προς τα πάνω. Η βοήθεια απόστασης (H) σας βοηθάει να διατηρείτε την απαιτούμενη απόσταση 2 εκατ. από τη βάση της παλάμης σας.



2. Για να κλείσετε το περικάρπιο, κρατήστε τη συσκευή αντίθετα προς το σώμα σας. Στη συνέχεια κρατήστε το κλείστρο του περικαρπίου, τραβήξτε το περικάρπιο και βάλτε το κλείστρο μέσα στο πιεσόμετρο έως ότου ασφαλίσει στη θέση του. Το περικάρπιο θα ρυθμιστεί αυτόματα στο απαιτούμενο μήκος του καρπού σας. Μόλις κλείσει το περικάρπιο, μην μετακινείτε πλέον τη συσκευή. Εάν θέλετε να αλλάξετε τη θέση του πιεσομέτρου στο χέρι σας, ανοίξτε και κλείστε ξανά το περικάρπιο.



3. Πατήστε το κόκκινο κουμπί λειτουργίας (B).



4. Τοποθετήστε το χέρι με τη συσκευή στο μπράτσο του άλλου χεριού όπως φαίνεται στην εικόνα.

**Μετακινήστε αργά το χέρι προς τα πάνω κατά μήκος του μπράτσου.** Δείτε το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A) και μετακινήστε το χέρι σας προς τα πάνω ή προς τα κάτω σύμφωνα με την κατεύθυνση του βέλους που εμφανίζεται.



5. Το εικονίδιο του συστήματος σωστής θέσης μέτρησης (A) θα εμφανιστεί στα αριστερά και ο χαρακτηριστικός ήχος «μπιπ» θα επιβεβαιώσει τη σωστή θέση μέτρησης. Η μέτρηση θα ξεκινήσει αυτόματα. Όταν η μέτρηση ολοκληρωθεί θα ακουστεί πάλι ο χαρακτηριστικός ήχος και το αποτέλεσμα της μέτρησης θα φανεί στην οθόνη του πιεσόμετρου:

**Πάνω τιμή (Συστολική πίεση)**  
**Κάτω τιμή (Διαστολική πίεση)**  
**Παλμοί**



### Παρακαλούμε προσέξτε:

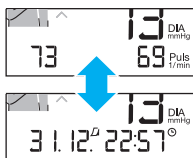
- Σε περίπτωση λάθους στο σύστημα ή λάθους χειρισμού, η οθόνη θα εμφανίσει έναν κωδικό σφάλματος αντί να σας δώσει ανακριβή αποτελέσματα (για λεπτομέρειες, παρακαλούμε δείτε το κεφάλαιο «Τι να κάνετε αν...»).
- 15 δευτερόλεπτα μετά το άνοιγμα της συσκευής, η διαδικασία μέτρησης θα ξεκινήσει αυτόματα, έστω και εάν η σωστή θέση μέτρησης δεν έχει βρεθεί.

## Απενεργοποίηση

Πατήστε το κουμπί (B) για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή. Αντιθέτως η συσκευή θα κλείσει αυτόματα μετά από 2 λεπτά.

## Λειτουργίες μνήμης

Το πιεσόμετρο μπορεί να αποθηκεύσει μέχρι 50 μετρήσεις. Μετά την ολοκλήρωση κάθε μέτρησης, το πιεσόμετρο αποθηκεύει αυτόματα τις ενδείξεις της μέτρησης. Η μνήμη παραμένει σταθερή. Αυτό σημαίνει ότι δεν χάνονται οι αποθηκευμένες μετρήσεις κατά την αλλαγή των μπαταριών. Η μνήμη δεν μπορεί να σβηστεί. Όταν γεμίσει η μνήμη, οι πιο παλιές μετρήσεις αντικαθίστανται.



### **Επανάκληση αποθηκευμένων μετρήσεων**

Για να επανακαλέσετε τις αποθηκευμένες μετρήσεις, πρώτα θέστε το προϊόν εκτός λειτουργίας, στη συνέχεια πιέστε το κουμπί μνήμης (D). Ένα μόνο πάτημα του πλήκτρου (◀ ή ▶) θα επανακαλέσει την τελευταία μέτρηση. Η χαμηλότερη γραμμή της οθόνης εμφανίζει διαδοχικά τη λίστα μνήμης και σφυγμών στη

μία πλευρά και την ημερομηνία και την ώρα της αντίστοιχης μέτρησης στην άλλη πλευρά.

Πατώντας διαδοχικά το κουμπί μνήμης (D) θα εμφανίζονται μια, μια οι αποθηκευμένες μετρήσεις:

- ◀ (-) προς παλιές μετρήσεις
- ▶ (+) προς νεότερες μετρήσεις

Πατώντας τη μια άκρη του κουμπιού μνήμης εμφανίζονται αυτόματα οι μετρήσεις διαδοχικά.

Πατήστε το κουμπί λειτουργίας (B) για να τερματίσετε τη διαδικασία επανάκλησης προηγούμενων ενδείξεων από την μνήμη.

## Πίνακας επιλογών

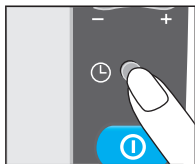
### Εισαγωγή ημερομηνίας και ώρας


Πρώτα απενεργοποιήστε την συσκευή. Κρατήστε το κουμπί επιλογών (C) πατημένο περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα για να εμφανιστεί ο πίνακας επιλογών. Περιμένετε για το χαρακτηριστικό ήχο. Τα ψηφία στη θέση της ημέρας αναβοσβήνουν. Χρησιμοποιώντας το κουμπί μνήμης (D) μπορείτε να ρυθμίσετε την ημερομηνία. Πατήστε πάλι το κουμπί επιλογών (C) μέχρι να αναβοσβήνει το ψηφίο στη θέση για να αλλάξετε το μήνα. Το ρυθμίζετε χρησιμοποιώντας το κουμπί μνήμης (D). Πατήστε πάλι το κουμπί επιλογών (C) και ακολουθήστε τον ίδιο τρόπο για να ρυθμίσετε την ώρα.

Αφού ολοκληρώσετε τη ρύθμιση ημερομηνίας και ώρας, πατήστε το κουμπί λειτουργίας (B) για επιβεβαίωση. Η συσκευή θα κλείσει αυτόματα.

### Απενεργοποίηση του συστήματος σωστής θέσης μέτρησης

Εάν θέλετε να απενεργοποιήσετε το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (π.χ. γιατί θέλετε να πραγματοποιήσετε τη μέτρηση ενώ είστε ξαπλωμένοι), συνεχίστε ακολούθως: Θέστε το προϊόν εκτός λειτουργίας. Πιέστε το κουμπί επιλογών (C) για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα και περιμένετε για τον χαρακτηριστικό ήχο επιβεβαίωσης «μπιπ». Η οθόνη εμφανίζει τις ρυθμίσεις της ημερομηνίας και της ώρας. Στη συνέχεια



πιέστε επαναλαμβανόμενα το κουμπί επιλογών έως ότου εμφανιστεί το σύμβολο του συστήματος σωστής θέσης (  ) δίπλα στο «ON» που αναβοσβήνει.

Πιέστε τη μία πλευρά του κουμπιού μνήμης για να αλλάξετε τη ρύθμιση από το «ON» (σύστημα σωστής θέσης μέτρησης ενεργοποιημένο) στο «OFF» (σύστημα σωστής θέσης μέτρησης απενεργοποιημένο).

Για την επιβεβαίωση της ρύθμισης, πατήστε το κουμπί λειτουργίας (B).

### **Σημείωση:**

Εάν δεν γίνει η επιβεβαίωση της ρύθμισης, πατώντας το κουμπί λειτουργίας (B), η συσκευή θα κλείσει αυτόματα μετά από 2 λεπτά χωρίς να πραγματοποιηθεί η αλλαγή της ρύθμισης.

## **Αποθήκευση και καθαρισμός της συσκευής**


Καθαρίστε την συσκευή με ένα απαλό και στεγνό πανί. Λεκέδες στο περικάρπιο του πιεσόμετρου μπορούν να αφαιρεθούν με ένα ελαφρά υγρό πανί. Μην πλύνετε ή καθαρίσετε στεγνά το περικάρπιο του πιεσόμετρου. Μην αποθηκεύσετε την συσκευή σε μέρος με ηλιοφάνεια ή σε μέρη με υγρασία.

## **Βαθμονόμηση της συσκευής**

Η συσκευή έχει βαθμονομηθεί κατά τη διάρκεια παραγωγής από τον κατασκευαστή. Εάν χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσης, περιοδική βαθμονόμηση δεν είναι απαραίτητη. Σε κάθε περίπτωση όπου έχετε αμφιβολίες για την ένδειξη της μέτρησης επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας ή με τα εξουσιοδοτημένα καταστήματα επισκευής της Braun.

Η ημερομηνία κατασκευής παρέχεται από τον αριθμό LOT στην πίσω πλευρά της συσκευής. Τα επόμενα 3 ψηφία αντιστοιχούν στην ημέρα του έτους κατασκευής. Για παράδειγμα: LOT 4116 xx xx – το πιεσόμετρο αυτό κατασκευάστηκε την 116η ημέρα του έτους 2004.

## Τι να κάνετε αν ...

Πρόβλημα	Αιτία	Λύση
 (αναβοσβήνει)	Αδύναμη μπαταρία. Η μνήμη μπορεί να επανακληθεί. Μετρήσεις δεν είναι δυνατές.	Αντικαταστήστε άμεσα τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες.
λ.χ. Εγγραφή .....	Κωδικός σφάλματος 01 – 29: Η συσκευή μπορεί να μην έχει τοποθετηθεί σωστά στο καρπό.	Ξανά τοποθετήστε την συσκευή και επαναλάβετε την μέτρηση, όπως περιγράφεται στην παράγραφο «Πραγματοποιώντας την μέτρηση».
λ.χ. Εγγραφή .....	Κωδικός σφάλματος 30 και πάνω: Συστηματικό λάθος μέτρησης.	Επαναλάβετε την μέτρηση. Εάν το πρόβλημα επιμένει δώστε το πιεσόμετρο για έλεγχο στο τεχνικό τμήμα της Braun.
Η μέτρηση ή το φούσκωμα δεν ξεκινούν αυτόματα.	Δεν έχει επιτευχθεί η σωστή θέση μέτρησης.	Επαναλάβετε τη μέτρηση όπως φαίνεται και εμφανίζεται στο κεφάλαιο «Πραγματοποιώντας τη μέτρηση» ή απενεργοποιήστε το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A).
Οι ενδείξεις από επαναλαμβανόμενες μετρήσεις διαφέρουν σημαντικά.	Η αρτηριακή πίεση παρουσιάζει διακυμάνσεις στην τιμή. Για υγιείς ενήλικες αποκλίσεις από 10 έως 20mm Hg είναι αποδεκτές.  Το περικάρπιο δεν έχει τοποθετηθεί σωστά.	Καμία.  Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει τοποθετηθεί: – Στη στενή πλευρά του αριστερού καρπού (προς τον αντίχειρα). – Με την οθόνη στραμμένη προς τα πάνω. – Με την θήκη μπαταριών στραμμένη προς το σώμα του χρήστη. – Σε απόσταση 2 εκατοστών περίπου από την βάση του αντίχειρά σας.
	Οι μετρήσεις δεν έγιναν όλες στο ύψος της καρδιάς.	Για κάθε μέτρηση ακολουθήστε την διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο «Πραγματοποιώντας την μέτρηση».

	Η ομιλία, ο βήχας, το γέλιο και η κίνηση κατά την διάρκεια της μέτρησης επηρεάζουν την ένδειξη.	Κατά τη διάρκεια της μέτρησης χαλαρώστε, μην κινήσετε και μην μιλάτε.
Πριν τη μέτρηση, το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A) στην οθόνη δεν λειτουργεί.	Το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A) είναι απενεργοποιημένο.	Ανατρέξτε στο κεφάλαιο «Πίνακας επιλογών» για να ενεργοποιήσετε το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης (A).

## Προδιαγραφές

Μοντέλο:	BP 3510
Λειτουργική αρχή:	Παλμογραφική μέθοδος
Οθόνη:	Οθόνη υγρών κρυστάλλων
Μετρική κλίμακα:	0 – 320 mmHg (πίεση περικάρπιου)
Αρτηριακή πίεση:	30 mmHg (μικρότερη διαστολική πίεση) 250 mmHg (μεγαλύτερη συστολική πίεση)
Παλμική συχνότητα:	30 – 150 / min
Εργαστηριακή ακρίβεια:	± 3 mmHg (πίεση περικάρπιου) ± 5 % από την διαγνωσθείσα (παλμική συχνότητα)
Πίεση (φούσκωμα):	Αυτόματο, απαλό, προσαρμοζόμενο στην αρτηριακή πίεση
Παροχή ρεύματος:	2 μπαταρίες, τύπου LR 03 (AAA) (π.χ. Duracell)
Θερμοκρασία λειτουργίας:	+ 10 °C έως + 40 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης:	- 20 °C έως + 60 °C
Υγρασία:	Έως 85% r.h.
Περικάρπιο:	Ταιριαστό σε καρπούς με περιφέρεια από 13,5 cm έως 20 cm

Εάν η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί μέσα στα καθορισμένα πλαίσια θερμοκρασίας και υγρασίας η τεχνική ακρίβεια δεν μπορεί να εξασφαλιστεί.



## Συσκευή τύπου BF

Υποκείμενο σε αλλαγές χωρίς προειδοποίηση.

Η περίπτωση μπορεί να μεταβληθεί χωρίς προηγούμενη ενημέρωση.

Η συσκευή συμμορφώνεται με τα παρακάτω:

DIN EN 60601-1: 3/96 «Medical electrical equipment» –

Μέρος 1: Γενικές οδηγίες ασφάλειας

DIN EN 1060-1: 12/95, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmonmanometers» –

Μέρος 1: Γενικές οδηγίες ασφάλειας

DIN EN 1060-3: 9/97, AMD 1 09/02 «Non-invasive sphygmonmanometers» –

Μέρος 3: Συμπληρωματικές προϋποθέσεις για ηλεκτρο-μηχανικά συστήματα μέτρησης αρτηριακή πίεσης.



Αυτή η συσκευή συμμορφώνεται με τις οδηγίες και τις ντιρεκτίβες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 93/42/EEC (Οδηγίες Ιατρικών συσκευών)

Οι ΗΛΕΚΤΡΙΚΕΣ ΙΑΤΡΙΚΕΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ απαιτούν ειδικά μέτρα προφύλαξης, όσον αφορά την Ηλεκτρομαγνητική Συμβατότητα (ΗΜΣ). Για την αναλυτική περιγραφή των κανονισμών, σχετικά με την ΗΜΣ, καλέστε τη γραμμή πληροφοριών της BRAUN (βλέπε σελίδα 2).

Φορητές και κινητές συσκευές επικοινωνίας, υψηλής συχνότητας, μπορούν να επηρεάσουν τη λειτουργία των ΗΛΕΚΤΡΙΚΩΝ ΙΑΤΡΙΚΩΝ ΣΥΣΚΕΥΩΝ.



Παρακαλούμε μην πετάξετε τη συσκευή στα οικιακά απορρίμματα όταν φτάσει το τέλος της χρήσιμης ζωής της. Η διάθεσή της μπορεί να πραγματοποιηθεί σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα συνεργεία της Braun ή στα κατάλληλα σημεία συλλογής που παρέχονται στη χώρα σας.

## Εγγύηση

Παραχωρούμε δύο χρόνια εγγύηση, στο προϊόν, ξεκινώντας από την ημερομηνία αγοράς.

Μέσα στην περίοδο εγγύησης καλύπτουμε, χωρίς χρέωση, οποιαδήποτε ελάττωμα προερχόμενο από κακή κατασκευή ή κακής ποιότητας υλικό, είτε επισκευάζοντας είτε αντικαθιστώντας ολόκληρη τη συσκευή σύμφωνα με την κρίση μας.

Αυτή η εγγύηση ισχύει σε όλες τις χώρες που πωλούνται τα προϊόντα Braun. Η εγγύηση δεν καλύπτει: καταστροφή από κακή χρήση, φυσιολογική φθορά ή ελαττώματα λόγω αμέλειας του χρήστη. Η εγγύηση ακυρώνεται αν έχουν γίνει επισκευές από μη εξουσιοδοτημένα άτομα ή δεν έχουν χρησιμοποιηθεί γνήσια ανταλλακτικά Braun.

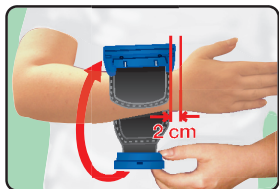
Για να επιτύχετε σέρβις μέσα στην περίοδο της εγγύησης, παραδώστε ή στείλτε την συσκευή με την απόδειξη αγοράς σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun.

Καλέστε στο 210-9478700 για να πληροφορηθείτε για το πλησιέστερο Εξουσιοδοτημένο Κατάστημα Σέρβις της Braun



## Messen

Für eine verlässliche Blutdruckmessung folgen Sie bitte der Bedienungsanleitung.



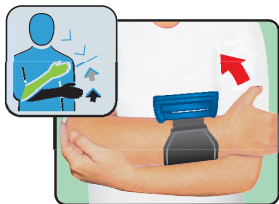
1. Das Gerät muss auf der schmalen Seite des Unterarms sitzen und mit dem Display nach oben zeigen. Die Abstandshilfe hilft Ihnen die benötigten 2 cm zu Ihrem Handgelenk einzuhalten.



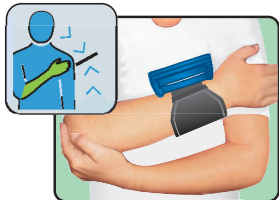
2. Um die Manschette zu schließen drücken Sie das Gerät gegen Ihren Körper. Ziehen Sie dann am Manschettenverschluss und lassen Sie ihn im Gehäuse einrasten. Bewegen Sie das Gerät nicht mehr, sobald die Manschette einrastet. Wenn Sie die Position des Gerätes an Ihrem Arm verändern möchten, öffnen und schließen Sie die Manschette noch einmal.



3. Drücken Sie die rote EIN/AUS-Taste.



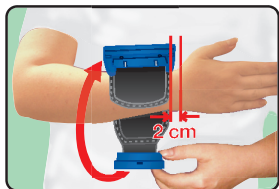
4. Halten Sie Ihre Arme wie links dargestellt und führen Sie die Hand des Messarmes **langsam am anderen Oberarm entlang nach oben**. Beachten Sie das Positionierungssystem auf der Anzeige und führen Sie Ihre Hand auf oder ab je nach Richtung des gezeigten Pfeils.



5. Wenn das links dargestellte Positionierungssystem-Bild erscheint und ein Signal ertönt, ist die richtige Messposition erreicht. Die Messung beginnt automatisch.

## Prise des mesures

Pour une mesure fiable de la tension artérielle, veuillez suivre les instructions ci-dessous.



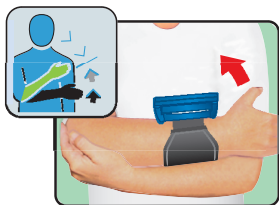
1. Placez l'appareil sur le côté paume de votre poignet, l'appareil vous faisant face. L'aide à distance vous aide à conserver la distance requise d'environ 2 cm au-dessus de la ligne de paume.



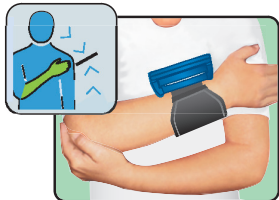
2. Pour fermer le manchon, tenir l'appareil contre votre corps. Tenez le fermoir du manchon, tirez sur le manchon et insérez le fermoir dans l'emplacement prévu sur l'appareil jusqu'au clic de fermeture. Une fois le manchon fermé, ne bougez plus l'appareil. Si vous souhaitez changer la position de l'appareil sur votre bras, ouvrez et fermez à nouveau le manchon.



3. Appuyez sur le bouton rouge marche/arrêt.



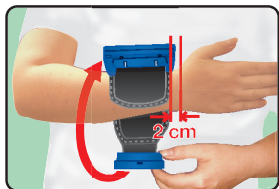
4. Placez la main sur laquelle se trouve l'appareil sur la partie supérieure de l'autre bras, comme montré ci-contre. **Levez lentement la main, le long de la partie supérieure du bras.** Observez l'indicateur de position et déplacez votre main de haut en bas comme indiqué par la flèche.



5. L'icône du détecteur de position situé sur la gauche de l'écran et un signal sonore vous indiquent que vous avez adopté la bonne position. La mesure commence alors automatiquement.

## Misurazione

Per una misurazione affidabile, si prega di seguire le istruzioni qui sotto indicate.



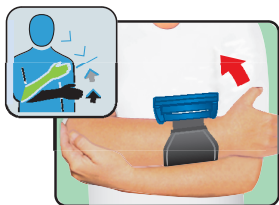
1. Posizionare l'apparecchio sulla parte stretta del polso con il display rivolto verso l'alto. L'indicatore di distanza aiuta a mantenere la corretta distanza di 2 cm tra l'apparecchio posizionato sul polso e il palmo della mano.



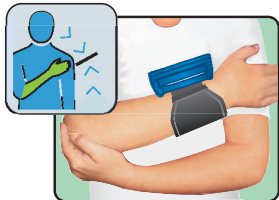
2. Per allacciare il manicotto, tenere l'apparecchio appoggiato al corpo. Successivamente prendere l'allacciatura del manicotto, aprirla e inserirla nell'opportuna sede sull'apparecchio, fino ad allacciarla. Una volta allacciato il manicotto, tenere fermo l'apparecchio. Per cambiare la posizione dell'apparecchio sul polso, aprire e chiudere il manicotto nuovamente.



3. Premere il tasto rosso accensione/spegnimento.



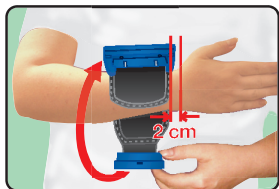
4. Appoggiare la mano con l'apparecchio sull'altro braccio come indicato. **Spostare lentamente la mano verso l'alto, lungo il braccio.** Osservare il sensore di posizionamento e spostare la mano in alto o in basso a seconda della direzione indicate dalla freccia.



5. L'icona del sensore di posizionamento rappresentata sulla sinistra ed un «beep» confermano che è stata raggiunta la corretta posizione. Da questo momento la misurazione parte automaticamente.

## Pomiar ciśnienia krwi

Aby uzyskać rzetelny wynik pomiaru ciśnienia krwi, zastosuj się do poniższych instrukcji.



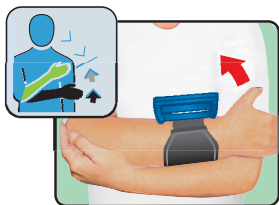
1. Umieść ciśnieniomierz na węższej części odsłoniętego przedramienia tak, aby skierowany był ku górze. Punkt pomoże Ci zachować wymaganą odległość 2 cm od dłoni.



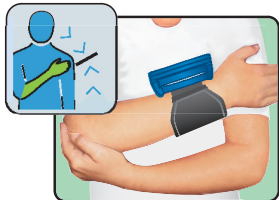
2. Aby założyć mankiet przytrzymaj urządzenie przy ciele. Następnie chwyć za końcówkę mankieta, wyciąg mankiet i włóż jego końcówkę w obudowę urządzenia aż do zablokowania. Po założeniu mankieta nie przesuwaj urządzenia. Jeśli chcesz przesunąć ciśnieniomierz w inne miejsce na ramieniu, otwórz mankiet i załóż go z powrotem.



3. Nacisnąć czerwony przycisk wyłącznika.



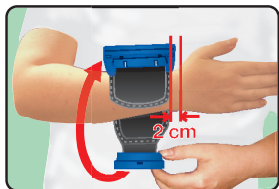
4. Oprzyj rękę z umocowanym na niej urządzeniem na drugiej ręce, jak pokazano to na obrazku. **Powoli przesun rękę w górę wzdłuż ramienia.** Obserwuj wskazania systemu pozycjonowania i przesun rękę w dół lub w górę, zgodnie z kierunkiem pokazanym przez strzałkę.



5. Wskaźnik systemu pozycjonowania wyświetlony z lewej strony i sygnał dźwiękowy potwierdzi, że ręka znalazła się we właściwym do pomiaru położeniu. Pomiar rozpocznie się automatycznie.

## A vérnyomás mérése

A pontos mérési eredmény érdekében, kérjük kövesse az alábbi utasításokat!



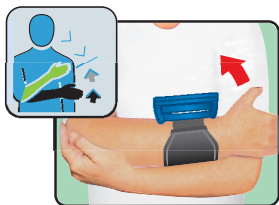
1. Helyezze a kijelzőt monitorral felfelé csupasz alkarja belsejére! A távolság-beállító segít abban, hogy a készülék a szükséges 2 cm-es távolságban helyezkedjen el a tenyérvonál alatt.



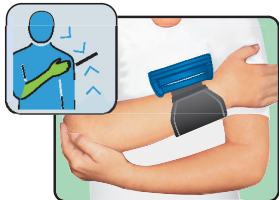
2. A csuklópánt rögzítéséhez, támassza a készüléket a testéhez! Fogja meg a csuklópánt zárót, húzza meg a csuklópántot, majd beillesztés után kattanasig nyomja be a csuklópánt zárót a készülékbe! A csuklópánt záró rögzítése után már ne mozdítson a készüléken! Amennyiben igazítani akar a kijelző pozícióján, nyissa ki, majd zárja be újból a csuklópánt zárót!



3. Nyomja meg a piros be/kikapcsoló gombot.



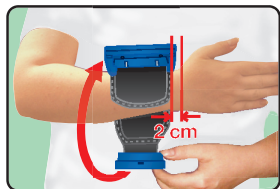
4. Az ábrának megfelelően, fektesse a készülékkel ellátott karját a másik karjára! **A támasztó felkar mentén, lassan emelje felfelé a készüléket viselő kart!** Figyelje a beállító szenzort, és mozgassa a karját le- vagy felfelé a kijelzőn megjelenő nyílak utasításainak megfelelően!



5. A megfelelő mérési magasság elérését a kijelző bal oldalán megjelenő ábra, valamint sípszó jelzi. A mérés automatikusan beindul.

## Πραγματοποιώντας την μέτρηση

Για μια αξιόπιστη μέτρηση της πίεσης, παρακαλούμε ακολουθήστε τις παρακάτω οδηγίες.



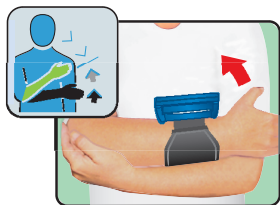
1. Τοποθετήστε το περίβλημα του πιεσομέτρου στη στενή πλευρά του καρπού σας με το πιεσόμετρο να «βλέπει» προς τα πάνω. Η βοήθεια απόστασης σας βοηθάει να διατηρήσετε την απαιτούμενη απόσταση 2 εκατ. από τη βάση της παλάμης σας.



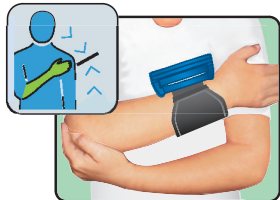
2. Για να κλείσετε το περικάρπιο, κρατήστε τη συσκευή αντίθετα προς το σώμα σας. Στη συνέχεια κρατήστε το κλείστρο του περικαρπίου, τραβήξτε το περικάρπιο και βάλτε το κλείστρο μέσα στο πιεσόμετρο έως ότου ασφαλίσει στη θέση του. Μόλις κλείσει το περικάρπιο, μην μετακινείτε πλέον τη συσκευή. Εάν θέλετε να αλλάξετε τη θέση του πιεσομέτρου στο χέρι σας, ανοίξτε και κλείστε ξανά το περικάρπιο.



3. Πατήστε το κόκκινο κουμπί λειτουργίας.



4. Τοποθετήστε το χέρι με τη συσκευή στο μπράτσο του άλλου χεριού όπως φαίνεται στην εικόνα. **Μετακινήστε αργά το χέρι προς τα πάνω κατά μήκος του μπράτσου.** Δείτε το σύστημα σωστής θέσης μέτρησης και μετακινήστε το χέρι σας προς τα πάνω ή προς τα κάτω σύμφωνα με την κατεύθυνση του βέλους που εμφανίζεται.



5. Το εικονίδιο του συστήματος σωστής θέσης μέτρησης θα εμφανιστεί στα αριστερά και ο χαρακτηριστικός ήχος «μπιπ» θα επιβεβαιώσει τη σωστή θέση μέτρησης. Η μέτρηση θα ξεκινήσει αυτόματα.



**Beispiel**  
**Exemple**  
**Esempio**  
**Przykład**  
**Példa**  
**Παράδειγμα**

**3**



12.3. 13.3. 14.3.

8<sup>45</sup> 9<sup>00</sup> 8<sup>30</sup>

SYS

151 148 158

DIA

98 80 92

PUL

70 75 72

